

THE TRADE DELEGATION AND EXHIBITION OF HONGKONG PRODUCTS
TO
SINGAPORE & MALAYA
1957

*Sponsored By The Chinese Manufacturers' Union
Hongkong*



香港中華廠商聯合會
華資工業出品星馬展覽暨商業考察團

02
0.7



名譽會長：余達之
Mr. U. Tat Chee, O.B.E.
Hon. President.



名譽會長：徐季良
Mr. C. L. Hsu.
Hon. President.



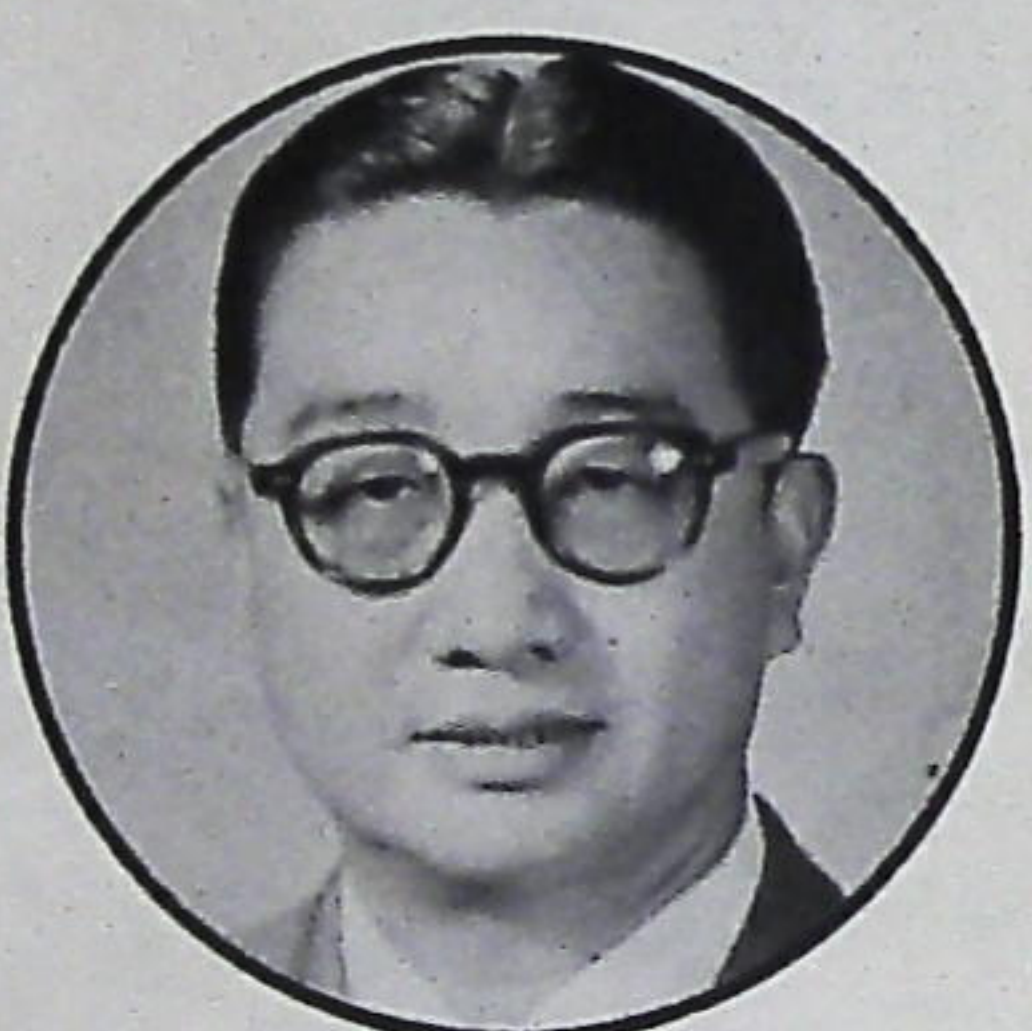
名譽會長：岑戴華
Mr. Shum Choy Wah
Hon. President.



會長：黃克競
Mr. Haking Wong
President.



副會長：溫達明
Mr. Wun Tat Ming
Vice President.



副會長：董之英
Mr. John Tung
Vice President.



副會長：黃篤修
Mr. Wong Tok Sau.
Vice President.

向星馬各界人士致意
會長黃克競

本會主辦之第四屆華資工業出品星洲展覽會，已定於八月一日開幕，會後再進吉隆坡參加馬來亞獨立紀念國際商品展覽會；本會星馬工商業考察團由本會董鄭光先生領導，出發星馬，辦理兩地展覽會事宜及考察兩地工商事業，而本會副會長黃篤修先生，僕僕星港間，部署一切。復蒙星馬各界人士鼎力支持，多賜鼓勵及指導，將來必獲美滿之成績，可為預卜。

回溯過去三屆星展及上屆本會廠號參加吉隆坡商展會，所展出之製品，屢承星洲及馬來亞各界人士之讚許，並樂於採辦，我等深為感激。同時本會考察團同人於訪問海外辦家及用家，獲得寶貴之意見後，歸而致力改進產品，以酬愛護之雅意，並謀拓展市場。因此，香港出品家與星馬的辦家及用家經常保持密切的聯繫，故能促成近年來星馬貿易的鼎盛，良有以也。

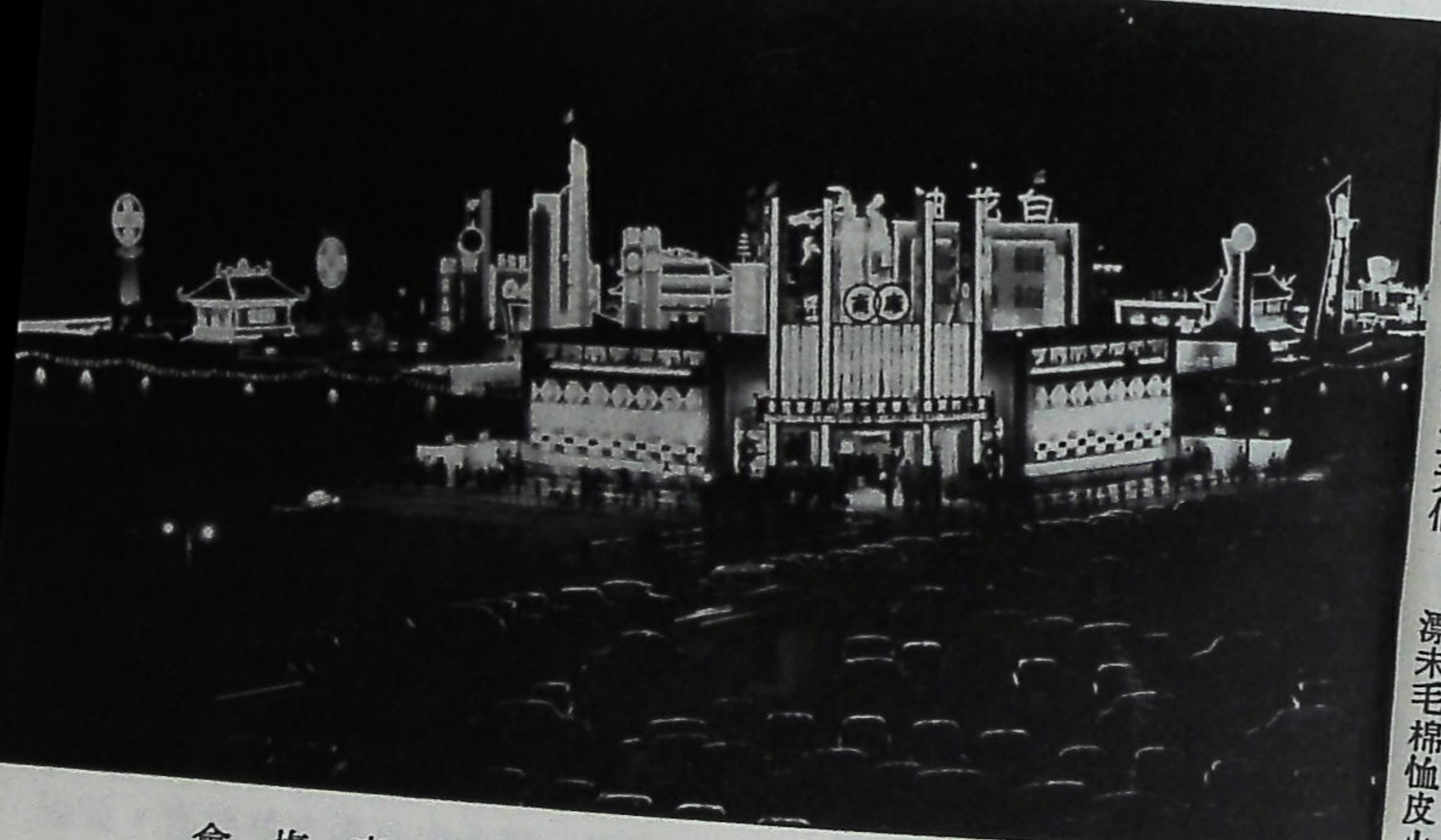
香港工業製品，兩年來又有進步，不特產品日見精進，而新出品種類亦有增加。現在星馬兩地展覽的，除在參展各廠號攤位上之精美出品外，更闢有聯合陳列室，將本會各業廠號之優良產品，分門別類，集中陳列，以供參觀，使星馬各界人士，得窺香港工業製品之全貌，庶幾認識增廣，採辦更多，對於促進港馬貿易，必大有裨助。

茲者欣逢馬來亞獨立大典，本會同人，謹此馨香致祝。而馬來亞獨立後，百政更始，咸與維新，對外貿易，必有良策。但港馬貿易既有以往之密切關係，益以聯邦間應有之互惠互助義務，將來發展，未可限量，希望馬來亞各界人士及僑胞，全力圖之，幸甚幸甚。

本人歷屆均參加星馬考察團南來，拜訪星馬各地友好，備聆教益，此情難忘。今春本人曾領導本會赴美觀光團，前往美國各地觀光，順到加拿大及歐洲各國考察，回港後公私翊集，未克抽身南遊，再與星馬諸君子晤教，殊感惆悵。謹此向星馬友好致意，並祝本會星馬展覽及工商業考察之成功！



一九五七年一月本會在港主辦第十四屆華資工業出品展覽會會場全景
Bird's eye-view of the 14th Exhibition of Hongkong Products.



會場夜景
Night scene of the Exhibition, Hongkong.

新形勢與新的途徑 港製品在馬來亞銷場展望

顧問：黃篤修

中華廠商聯合會主辦之星馬展覽會，本屆參加的人數特別踴躍，各廠除參加新加坡展覽外，尤其重視馬來亞聯邦獨立紀念的展覽會。這個具有歷史性空前盛會，已經邀請世界四十餘國參加。香港工業界躬逢如斯盛會，除了觀摩工業先進國家製品，以作改進張本外，並將藉機攻察獨立後馬來亞新市場，本質上將有些甚麼改變，香港製品的原來銷量此地能否維持與發展，以製訂未來產銷計劃，如此才無負此行。以下我們便提供一點具體資料，給工業界同人作為參考！

馬來亞發展工業計劃

獨立後馬來亞經濟發展，早將振興工業列入為主要課題，因此他們在去年間已經設立了一個工業發展工作團，將研究所得彙報政府。政府在本年三月便根據這個報告書，製訂了一個發展馬來亞工業政策綱領，內容摘要的指出：為了馬來亞今後經濟的平衡發展，他們不想過份倚重錫礦兩大專業，以免這兩大產物，受國際價格漲跌影響，牽累太大；而冀於錫礦專業之外，振興製造工業，使農、礦、工各業均獲得平衡發展，以奠定馬來亞穩固經濟基礎。

在這一主要目標之下，現有的小規模而尚帶家庭式日用品工業，已無法適應需求，而要趕速轉向大量生產方向邁進；也就是說未來馬來亞發展工業中心，即將全面發展工業，亦即一切消費品的工業。對於發展工業主要條件資金和技術兩大問題，馬來亞當局都有詳細的規劃。資金方面，鼓勵外來資金投資發展新興工業，獎勵當地民衆節約儲蓄，投入生產事業；並設立工業發展銀行，扶助新創工廠，以克服因為資金問題而發生的困難。至於技術問題，則由政府設立大規模工業機構，以供給技術及訓練。另外撥出四億元叻幣，興建金馬倫高原水壩，發展水電，以減低工業製品成本，設立工業研究院，以為永久設計改進工業技術問題機構。

港馬經濟關係密切

上面所舉列關於馬來亞發展工業計劃，十分值得我們重視的；因為香港工業界和馬來亞關係太密切了。戰後以來，香港工業製品運銷星馬，都是按年遞增的；除了光復後最初的幾年，還沒有可靠的統計數字可查外，根據一九五三年全年香港官方統計，香港製品銷往馬來亞共值六千八百四十萬九千七百五十九元，佔港馬出口貿易三百九十三萬八千九百九十元中的百分之二十點四。一九五四年，港製品銷馬為七千三百二十二點五。一九五六年港製品銷往馬來亞數字遞增到八千八百一十一萬五千七百七十一元。一九五七年一至五月數字為三千三百六十四萬五千一百一十五元，平均每月輸出佔六百萬元強。

在輸出品目中百分之九十以上為輕工業製品，茲將重要輸出品類列表如下：

(一九五四年值)		(一九五三年值)	
布	三六九, 六九六	一〇〇, 九八六	
細布	三一七, 六五八	二, 六九九, 九九八	
布疋	三, 四五六, 三三六	四, 二三七, 八八〇	
毛	二七, 〇一三, 八七六	二四, 一三四, 一六〇	
棉	五, 一八五, 四四六	五, 七八一, 五七七	
值	三, 八九八, 五五四	四, 〇五三, 〇九六	
皮	一, 八五六, 六〇九	一, 五四一, 九二七	
火	一, 九五八, 五六八	一, 六四四, 三六三	
雜	未詳	未詳	

建立工業的優勢條件

獨立後的馬來亞既然列出全面發展輕工業為主要目標的，那麼將來競爭的目標，當然以香港的工業製品為主要對象；不過，要使馬來亞輕工業由紙面上計劃到全面奠定基礎往前發展，究竟尚需時日。這段距離的久暫，就要看看他們客觀形勢與主觀努力程度如何，才能決定。

無可諱言，馬來亞建立新工業，是有許多優勢條件的：第一，馬來亞物產豐富，膠錫兩大特產所獲頗多，單就樹膠的生產量來說，每年平均以六十萬噸為標準（最高產量為一九五一年的一百二十萬噸），樹膠每磅以九角叻幣計算，全年收入為十二億零九千六百萬元叻幣，其次純錫的生產量每年以五萬五千噸為標準（一九五〇年產量五萬七千五百卅七噸，一九五四年產量達六萬零六百九十噸），平均錫價每担為三百五十三元六角計，全年錫所得可達兩億元叻幣，其他鐵砂，椰干，棕油，米糧，菠蘿，水果及肥皂土產等收益，當超過四億元叻幣，數量相當可觀。所以，他能够成為大英帝國在遠東唯一賺取大量硬幣的地區。獨立後的馬來亞，上述一切外匯收益，可以移諸於發展生產事業而無後顧之憂。

第二，此次馬來亞獨立，保有計劃的和平獨立，對於社會經濟，絲毫未有損害，地方繁榮持續，埋頭於生產事業，當然沒有多大困難。第三，馬來亞人力充沛，按照一般估計，現在該地擁有人口當達六百五十萬，不論華、巫、印籍人士，和平相處，社會治安良好，使將來發展工業，沒有人力的不敷的憂慮。第四：馬來亞幅員廣大，擁有土地當達五萬方里，現經開發開闢為農園礦場的僅一萬三千餘方里，還有三萬六千多方里是待開闢的熱帶森林，將來建立工業所需土地絕無問題。

仍有幾種障礙

馬來亞對於發展工業，既然有這麼多優厚條件，照理進展速度是不會緩慢的。不過，再從詳細的觀察來說，不能說裡面完全沒有障礙的，最主要的是勞工的問題，試看最近的馬來亞與星洲都因為勞工的問題，鬧得天翻地覆，現在還要慢慢來收拾。勞工問題處理不適當，鬧起工潮來，對工業發展是有影響的。我們不能否認馬來亞對於一般工資水準是比其他地方為高的，當地立法對勞工工作時間，規定為每日工作八小時，每週工作四十四小時，每年又有十二天例假，這在歐美應用最新式機械作高速度生產技術既然落後，工作效率比較又低，而施行這種工作制度，無形中祇有提高生產品成本，在技術工人本身來講，表面待遇不錯是已經提高了，但實質生活水準，却沒有提高，在製成品輸出對外競銷言，成本較高的出品，當然難以爭取銷場，所以現有的勞工立法，是否能夠完全適應全面發展生產事業需要，很值得商榷。

其次要說到徵稅問題了。不錯，馬來亞發展新工業步驟，對於輸入其他地區製品，一切優惠條件，當然會予以取消，而且為了保護自身工業發展勢必採取關稅壁壘政策，提高輸入貨品關稅，這是當地措施。不過，對於徵收工業盈利所得稅，似乎應該也有改善必要。現在徵收率為百分之三十，未免過高一點，以香港為例徵稅率不過百分之十五而已。

上面所談到的幾點都是很值得注意的問題，馬來亞當局如果要吸收外資來大量發展工業，還必需清除一切的障礙。

結 論

從上面所列舉的資料來看，我們工業界同人，對馬來亞未來銷場，應該有一個清晰的輪廓了。在星馬政府全力誘導提携之下，他們的工業獲得很迅速的發展是必然的道理，而且他們產製的日常消費品，目標非但求其自給自足便算；並且要進一步發展外銷，將他們的輕工業製品，遠運到歐美與東南亞各地競爭銷場，這樣便會正面和香港製品競銷。因此擺在香港工業界面前的，是有兩條路給我們抉擇：其一是計劃將部份資金，移到馬來亞去設立分枝製造機構；這樣不祇可保留馬來亞固有銷場，且由於當地政府的協助，也許會獲得更大發展。另外的一個途徑就是保留原有狀態，任由東南亞市場，日漸縮窄而改向遠洋發展；這樣我們生產水準與裝璜技術，都應該格外研究與改進，以達到世界水準。

對於任何應走途徑，工業界都應該經常站在主動地位去選擇，爭取發展機會，才不致遭受淘汰，蕩焉之議，願與工業界同人共勉之。

香港廠商星馬考察團 對僑胞的期望

團長：鄭 光

這是我們第四次的正式訪問星馬。貴地也曾經同樣地派遣工商考察團赴港，可見兩地的工商業是這樣地密切聯繫着；而我們這次到來星洲展出香港製品，又適時能够參加馬來亞獨立紀念大典的偉大展覽會，實有重大的意義和無上的光榮。我們謹以至誠在這一盛典上向諸位敬致我們的賀忱。

馬來亞半島的資源非常豐富，不僅足以供應香港，而且可以供應世界各地的需求。香港方面則因工業高度發達，其製品也足以供給現在馬來亞各界日常生活上大部的需要。

我們非常感謝星馬各位僑領對於香港的工業品的愛護和幫助，因而獲得了貴地各界的信賴，使我們的產品能獲得如此良好的銷場。

香港的工業家們曾經不斷努力提高其製品，以達到現代的國際水準，我們可以愉快地提出：香港今日的工業品，其品質已經大大地進步，然而它的價格却非常低廉，博得「價廉物美」的美譽，完全足以與世界各先進工業國競爭。

馬來亞半島的人口密度雖不及香港，但兩地僑胞生活習慣却是相同的。基於這種事實，加以兩地經濟上的互相依賴與及地域的接近，相互的合作是非常需要的。

馬來亞半島天然資源的繼續開發，以供給各地工業的需要，並擴大市場，以吸收貴地所需要的工業製品，將可使馬來亞與香港之間，形成一個繁榮圈，俾兩地得共獲其利。

在這一點上，我們希望得到貴地僑領賜予南針，時加指導，尤盼僑胞仍給予我們熱烈的支持和愛護。

我們考察團是由香港中華廠商會所組成的，每一職員，都有其豐富的經驗與資歷，我們衷誠地願為星一馬一港的繁榮而努力。希望僑胞們對於我們的製品多多給予建設性的批評，我們一定要使大家能够得到滿意的答覆。

最後，謹代表香港中華廠商會星馬考察團，致謝諸位先生對我們誠懇的接待與幫助！

Message from Hong Kong C.M.U. Industrial Trade Delegation to Singapore & Malaya.

This is our 4th official visit to Singapore and Malaya. It is no less significant that friends in these parts have reciprocated our gesture of goodwill in sending industrial and trade missions to the Crown Colony of Hong Kong. The industrial and commercial relations being so cordial, it is indeed a privilege to exhibit Hong Kong Products in Singapore and to participate in the Merdeka Trade Fair, which has been so well planned as to take place during the Malayan Independence celebrations. We join you wholeheartedly on this auspicious occasion in your well-deserved rejoicings!

Your Peninsula is well favoured with rich natural resources that are not only necessary to Hong Kong, but also to the world at large, while Hong Kong, due to post-war developments, has become an Industrial Colony whose products contribute to serve most daily needs of people in this modern age.

We are very appreciative of your leaders in industry and commerce who have so generously assisted our industries to earn the confidence of the people here, and the place in your fine markets which Hong Kong products now enjoy.

Hong Kong industrialists have spared no efforts to attain the standards of advancing time, and we are gratified to mention that our present day products have greatly improved in quality, notwithstanding their prices are most competitive. Production has been stepped-up to answer demand.

The make-up of the Malayan Peninsula population is not unlike that of Hong Kong, and in both lands Chinese interests are well represented. In view of this fact enhanced by the economic inter-dependence and the proximity of these lands, it is most important that the closest cooperation should exist.

The continued development of Malayan natural resources to supply industries and the expansion of your markets to absorb industrial products of your choice will complete the prosperity cycle beneficial to the peoples of the Malayan Peninsula and Hong Kong.

In this respect we have to look forward to the guidance of your leaders in industry and commerce and to the generous support of your peoples whose ancestry, historically speaking, can be traced to our own.

Our Delegation is composed of industrialists and business men whose qualification and experience will be at the service of all well-wishers of Singapore-Malayan-Hongkong prosperity. Constructive criticism of our products is most welcome, so that we may turn it into appropriate action to gratify the wishes of our consumer-patrons.

In conclusion, on behalf of the Hong Kong Chinese Manufacturers' Union Delegation to Singapore and Malaya, I have the honour to thank you for your most courteous hospitality.

Alexander Kwang

Leader,

*Hong Kong Chinese Manufacturers' Union
Industrial Trade Delegation to
Singapore and Malaya.*



香港快活谷賽馬場一角
The Race Course at Happy Valley with the
Hongkong Jockey Club Building in the foreground.

星馬展覽與考察之旨趣

副團長：蔡章閣

星馬與香港，僅一海之隔，雖地非接壤，而舟楫可通，無異近隣州府。故貨物貿運，以有易無，以盈補缺，來往之繁，匪特超越於遠距離之英倫，抑亦不遜於較接近之泰越。揆其所以如此者，一方面在乎香港為一優良之轉口港，大陸與東西洋貨物皆可轉運，他方得力於為數較多之星馬華僑。華僑之來星馬者久矣，開草萊，墾荒地，伐木開礦，種樹取膠，初事農工，繼及商業，於是販運供銷，乃北顧而與香港結成密切之關係。

星馬僑胞於增進星馬香港間之貿易，功不可沒，星馬僑胞於促進港製產品出入口，厥功尤偉，盡人皆知。由於環境之造成，香港驟添一倍之人口。此百餘萬人之生計，殊非商業獨力所能維持，不得不別尋途徑，向工業一路發展；又得各方資金流入，紛設廠購置機器，遂能製造各種物品。以工資低廉，成本價格較平，故能獲各地採購，出產日增。輸出之數，逾本港全部出口額四分之一，而輸往星馬者，又逾其數十分之一。去年居主顧之第三席，設非僑胞之愛護，捨其他洋貨費用而用港貨，又曷克臻此？

今者舉辦第四屆展覽會及參加馬來亞獨立紀念展覽會，計參加廠家凡七十餘，參展出品凡數百種，幸獲各僑領之助，如期舉行。衡已往之情形，卜本屆之成績，將見僑胞惠然命駕，老幼咸臨。一則在乎推銷，二則藉批評求進步，三則謀與僑胞合作，使兩地之工業均獲發展。何以言之？

香港以今日小小港島而擁龐大人口言之，乏地可耕，非商可給，負擔之責，半望於工。工業進步，產銷增加，香港經濟尚可支持。廠商之生產，亦即二十萬工人之生產，購買港製品，亦即維持一百萬工人與其家屬之生活。從星馬僑胞方面觀之，購若干港貨，即足以維持港僑一日之生活，同氣連枝，何樂而不為？港僑廠商又何為而不努力推銷以盡其應負之責？

香港工業尚屬幼稚，其所出品，不敢自謂美善，而必須研究改良再求增進，公開展覽，聆聽批評，乃改良之一助。而僑胞之批評尤屬善意，更宜採納。今茲展覽進步乎？抑退步乎？吾人深自警惕，踴躍以赴，但良箴之賜，實所望於我星馬僑胞。

星洲與香港，均為彈丸之地，均為轉口港，均有最大多數之華僑。但時勢變遷，轉口貿易均受打擊，自不得不另闢工業之路。

馬來亞已告獨立，為求經濟繁榮，自亦有振興工業之必要，然將來之發展，於港貨銷途上寧無衝突？夫謀求自給，為任何地域應採原則，今又大勢所趨，新興之邦，將來尋求自產日用輕工業製品，殊無疑義。吾人如昧於時勢，依循舊轍，雖保其不受挫折；是以自應未雨綢繆，急謀所以相處之道。港產外銷，重在星馬，幸星馬之居民，華僑佔四百餘萬，素與港僑聲氣相應，痛癢關心。吾人將仰仗四百餘萬之僑胞，借箸籌商，共謀發展工業之策。

星馬當局獎勵港廠來此分設製造場廠，應方便技術人員調遣南移，而我僑胞尤需策向工業之途投資推進，盡力協助港廠轉地發展，以冀互受相助之益。是次吾廠商考察團南渡，適值接近星洲自治，初期尤逢馬來亞獨立伊始，祝賀之餘，隨獻蕤蕤，尚希僑胞賜以指示，幸甚！！



由太平山頂俯瞰香港及九龍市區，中有小輪聯絡港九兩地。
The Harbour from the Peak. Fast Ferries ply the narrow blue strip of water to link Hongkong with Kowloon.

★
聯絡香港九龍的渡海小輪
Ferries Running between Hongkong and Kowloon.



港馬貿易展望

副團長：莊重文

星洲與馬來半島物產豐富，華僑來此最早，披荊斬棘，以辟山林，星馬之有今日繁榮，華僑之力居多，現在星馬兩地人口七百五十萬，華僑平均約佔百分之五十。華僑酷愛祖國，特別愛好華資工業出品，同時星馬物產，可作香港工業資源，雙方貿易上之聯繫，至為緊密，相輔而行，有如唇齒相依。

現在統計香港工業產品出口之總值，對星馬輸出所佔數值，以見香港工業發展之進度。同時反映星馬僑胞對香港工業出口之愛護。

香港工業產品總值與星馬所佔數值統計表（百萬港元單位）

年 度	香港工業品出口總值	星馬所佔數值	百分比	位 次
1953	635.3	68.4	10.7+	3
1954	681.9	73.9	10.8+	3
1955	730.3	102.6	14.1+	2
1956	782.6	88.1	11.2+	3
1957 (一月至六月)	398.4	38.9	9.7+	3

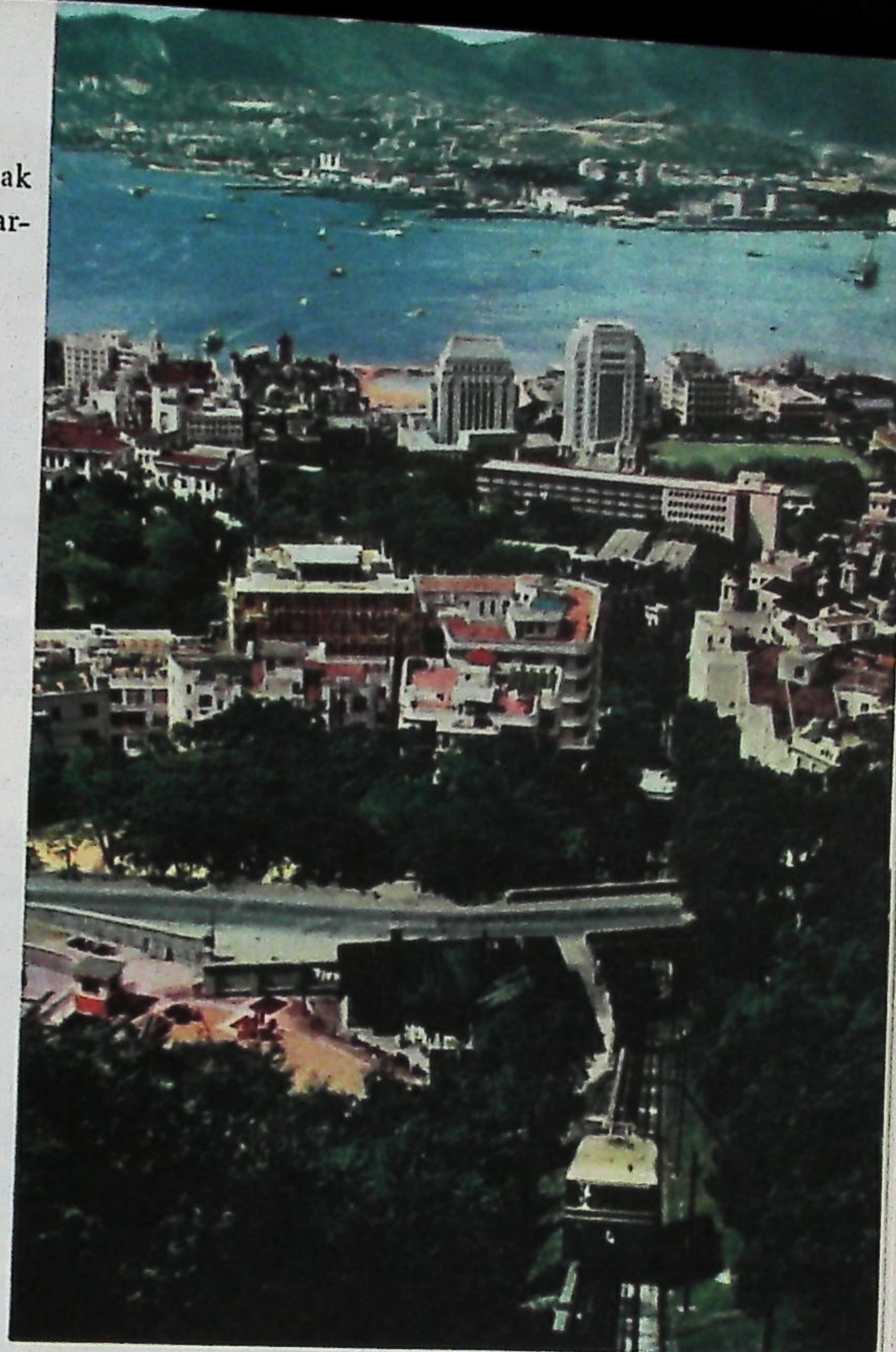
由一九五三年到一九五六年，香港工業產品出口總值每年均有增進，而星馬所佔數值，也逐年均有增進。尤其一九五五年最為突出。四年六個月來星馬所佔香港工業產品出口總值，其平均比率為百分之十一點三強，始終保持香港工業製品出口的第三位。

本會主辦香港華資工業出品星洲展覽會，本年為第四屆，過去三屆之展出，引起僑胞與各界人士之深刻認識，予以好評，促進互相貿易；現在離第三屆之展出經過兩年時光，香港工業出品已有進步與改良，且有不少新出品，深望各界人士僑商領袖予以批評指導及鼓勵，我們為發展香港工業前途而努力，同時加緊香港與星馬貿易之聯繫。

馬來亞獨立紀念商品展覽會在本會本屆星展閉幕後兩星期舉行，馬來亞人民為慶祝獨立舉辦規模宏大之商展，本會除參與盛典外，復將工業出品參加展覽，深望馬來亞各界人士僑商領袖，工業先進，同樣予以批評指導。

本會星馬工商業考察團前來星馬作工商之考察，敬請星馬人士與僑胞協助，予以便利，俾本團獲得美滿之收穫，是所厚望焉。

香港纜車遠望九龍
Looking down the Peak
way and across the Har-
to Kowloon.



漁舟唱晚
線振球攝
Fishing Boats in Aberdeen,
Hongkong.
By Mr. C. K. Sin.



星馬考察和展覽對於港廠的重要性

副團長：張循然

馬來亞半島以劍形的姿勢截分了浩盪萬里的太平和印度兩洋，星嘉坡（原意獅子城 Singapura），在其鋒尖乃現代歐、亞、非、澳四大洲海道交通必經之據點！尤其是南通印尼；西接印、緬；北連泰、越；東對南中國海外就是香港，故星嘉坡成為南洋各地商業貿易之第一中心，且佔本年香港輸出總值之第二位。

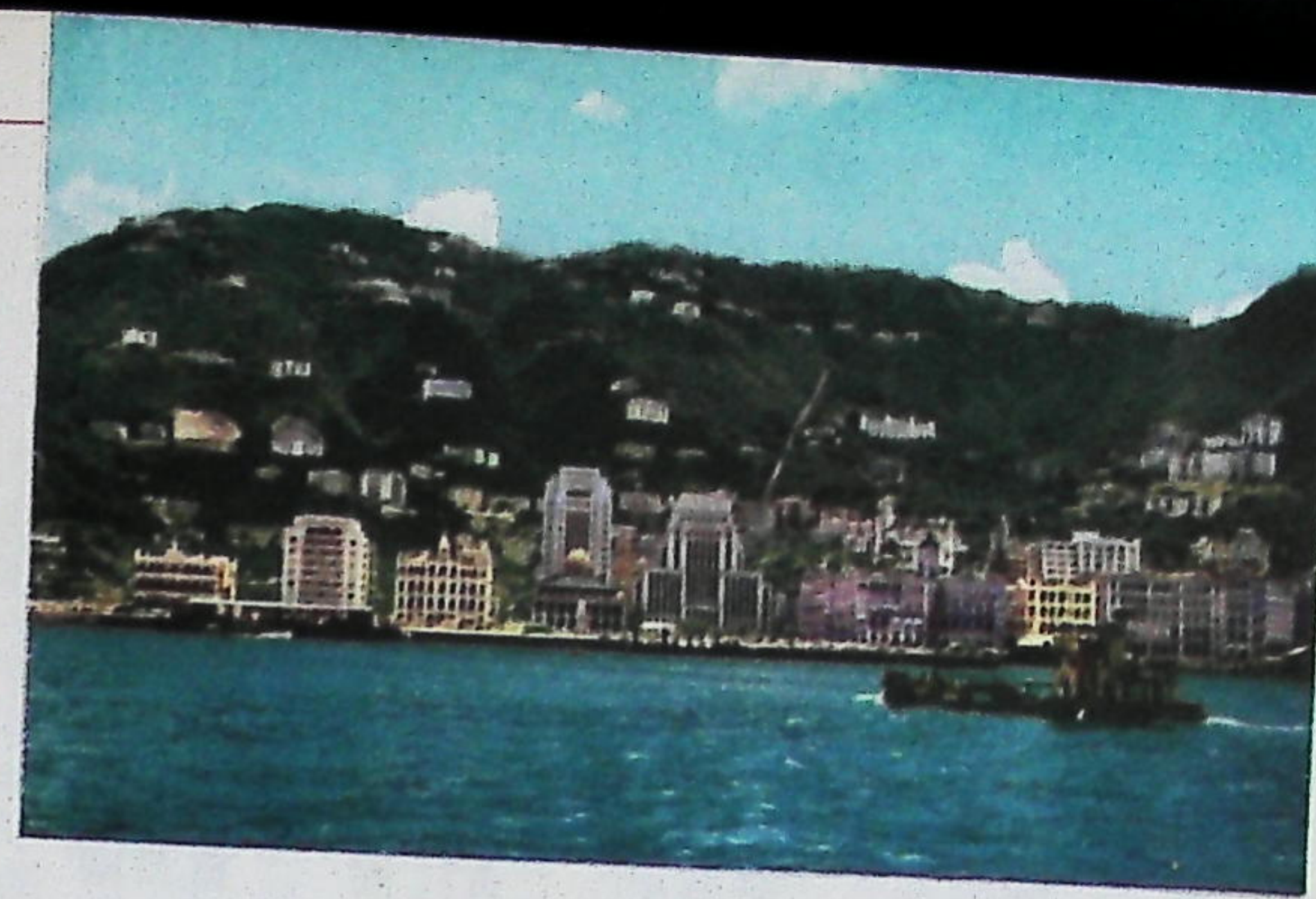
星、馬居民，原始為蕃族，即（一）尼格里到族（Negrito），（二）沙蓋族（Sakai），（三）甲干族（Jakun），散居於北馬各地；次為馬來族，由（一）蘇門答臘之巨港（Pa Lembang），（二）米南加婆（Menang Ka Bau）和三爪哇（Java）人居；最近千數百年來我國粵、閩兩省人南徙者亦衆，散處星馬各地，一五〇九年以來，經過葡、荷以至英國之西風東漸，發展星馬之交通貿易，不遺餘力；華僑遂居間對於馬來土產及華洋貨品之交易，久而久之，漸執星馬經濟之樞紐。

現在星馬人口總共七百餘萬，而華僑約佔三百五十餘萬，故星嘉坡方面華僑佔絕大多數，又馬來亞方面，除馬來人外，華僑亦佔多數；其生活習慣，與香港僑胞，原歸一致，例如，其衣飾、飲食、居住及游玩等生活習慣焉，故依我們生活習慣和趣味所製成的華資工業出品，均為星馬僑胞所樂用，不唯星馬僑胞所樂用，又馬來人士等，既薰習相習，久之亦有對港廠華資工業出品是向者，我們對此理當實地調查，應如何改良，方能適合當地之需要而增加其將來的購買力，這就是此次考察主要原因之一。

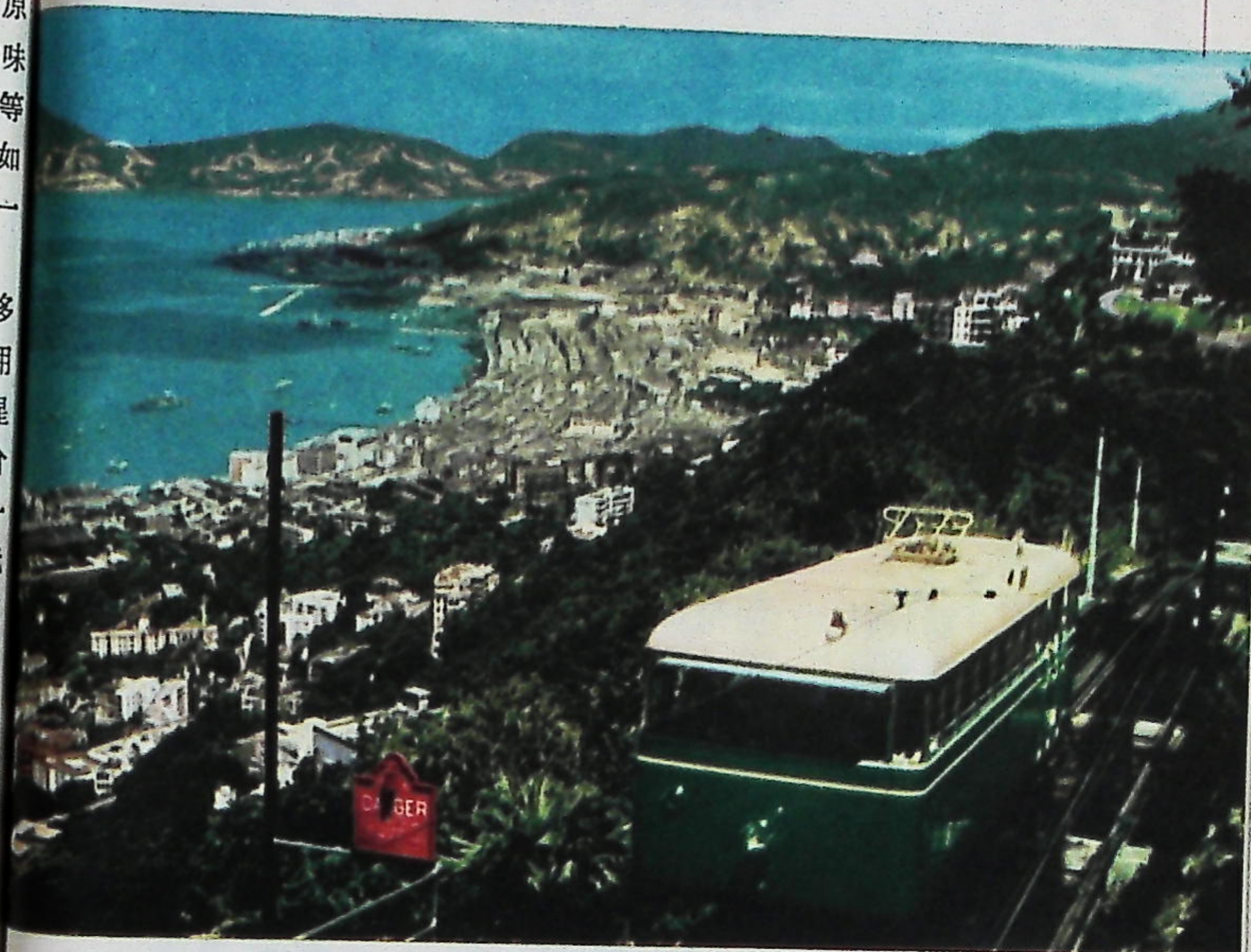
星馬僑胞等，固可以自製其日常用品，但是，為「煤與鐵」所限制外，香港工業多較先進一步，且可自由獲得更多之低廉技工，故港廠出品，常較他國出品經濟，耐用、美觀，所以我們戰後到星洲展覽，一而再，再而三，今且為第四屆，其目的欲使星馬人士認識港廠華資工業出品：（一）實在不斷努力改良俾符合國際水準及（二）介紹其新出品於參觀展覽人士之前俾知所選用耳。此點我們可於港廠出品輸出星馬由一九五四年之七二，七一八，八二九港元增至一九五六年之八六，八五六，三九四港元見之，又香港輸出總值與港廠出品之輸出總值其百分比率已由一九五五年之 22% 增至一九五六年之 23.3% 矣。

本屆星展後，我們將到馬來亞各處商場去考察，且到八打靈參加馬來亞獨立紀念展覽會，其意義尤為重大，蓋除介紹港廠華資工業出品或商購馬來亞土產外，對於擴展兩地固有之友好交誼，加強將來之經濟合作也。

本人此次忝為星馬工商業考察團副團長兼星馬展覽會建設部長，當追隨黃顧問鄭團長等以襄助完全其此次的使命，本人來此主理會場建設已歷三屆，均得各位僑領，團體及有關友好的指導和協助，殊深感謝，而此次籌備時間仍嫌短促，不週之處，還望星馬各界人士加以諒鑒和匡導。



香港銀行商業區遠眺
Banking and Business Centre, Hongkong.



由香港太平山纜車俯視灣仔區
Looking East over Wanchai Bay from the Peak.

星馬工商業考察團團員芳名表

團長：鄭光

副團長：莊重文

顧問：黃篤修

名譽顧問

黃富南
陳炎林
林金培

名譽秘書：線振球

職員

建設部長：張循然
副建設部長：謝承祿
副建設部長：梁澄池
陳列部長：任新泉
副陳列部長：黃立強
稽核部長：蔡章國

員 團

江錦砌
鄭榮光
陳復春
李萬根
關家驤
梁森
董俊英
施良耀
東天惠

陳瑞麟
王隱雁
謝順佳
江常滿
張子宏
潘新楚

星馬展覽團廠號一覽

(A) 參加星加坡展覽會廠號

廠廠司廠局廠司廠司廠廠司廠廠廠廠廠廠廠
廠池公造藥膠公粉公務書力織公營藥罐公造藥印鋼印水片
屬電業製器南塑味印堂味印聯業堂製企印製凹萬熱製影皇
亞一中輝耀土中厨天德昌港興鋁德元僑發針氏四友書冷製皇
震蓋大永黃力億香二善泰香中香天康中永南熊唯利中唯長皇

[illegible]

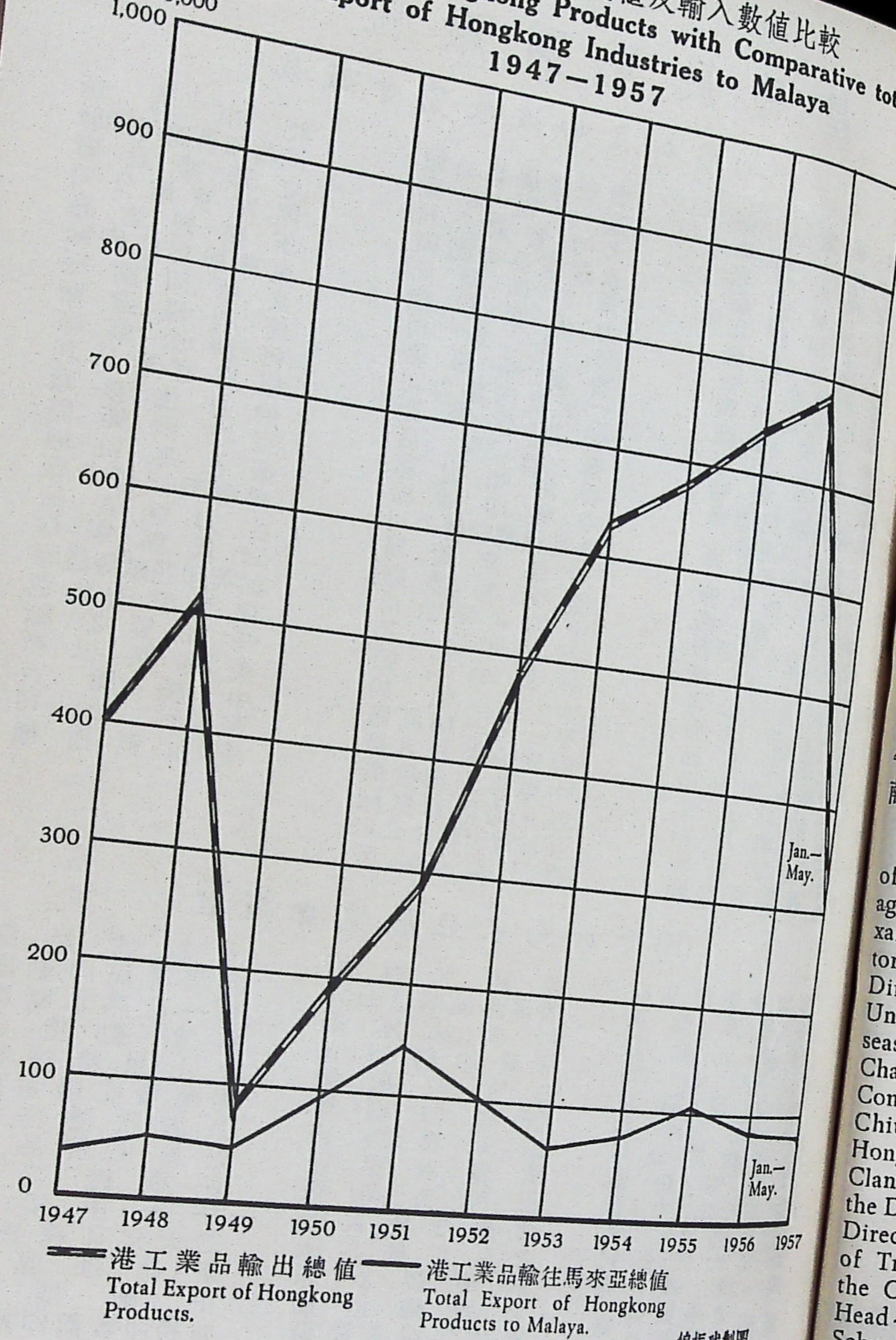
(B) 參加馬來亞展覽會廠號

品 藥金 公刷 公粉 力工 公器 品
 屬 屬堂 五製 業 業 產同 漆 製 裝 瓷
 亞 吾 衆 中 光 順 實 味 味 棉 大 學 屬 塘
 震 養 合 億 星 嘉 大 香 香 遠 淘 國 實 益
 源 豐

廠司廠廠廠廠廠廠廠廠廠廠
公營本公藥刷罐藥藥衣品衣造藥
水聯味務昭印製南公製粧製織溫
錢鋁供印伯新元耀濟泰化製織溫
港發發伯新元耀濟興氏華新堂
金香妙永江新康黃何廣金京全安

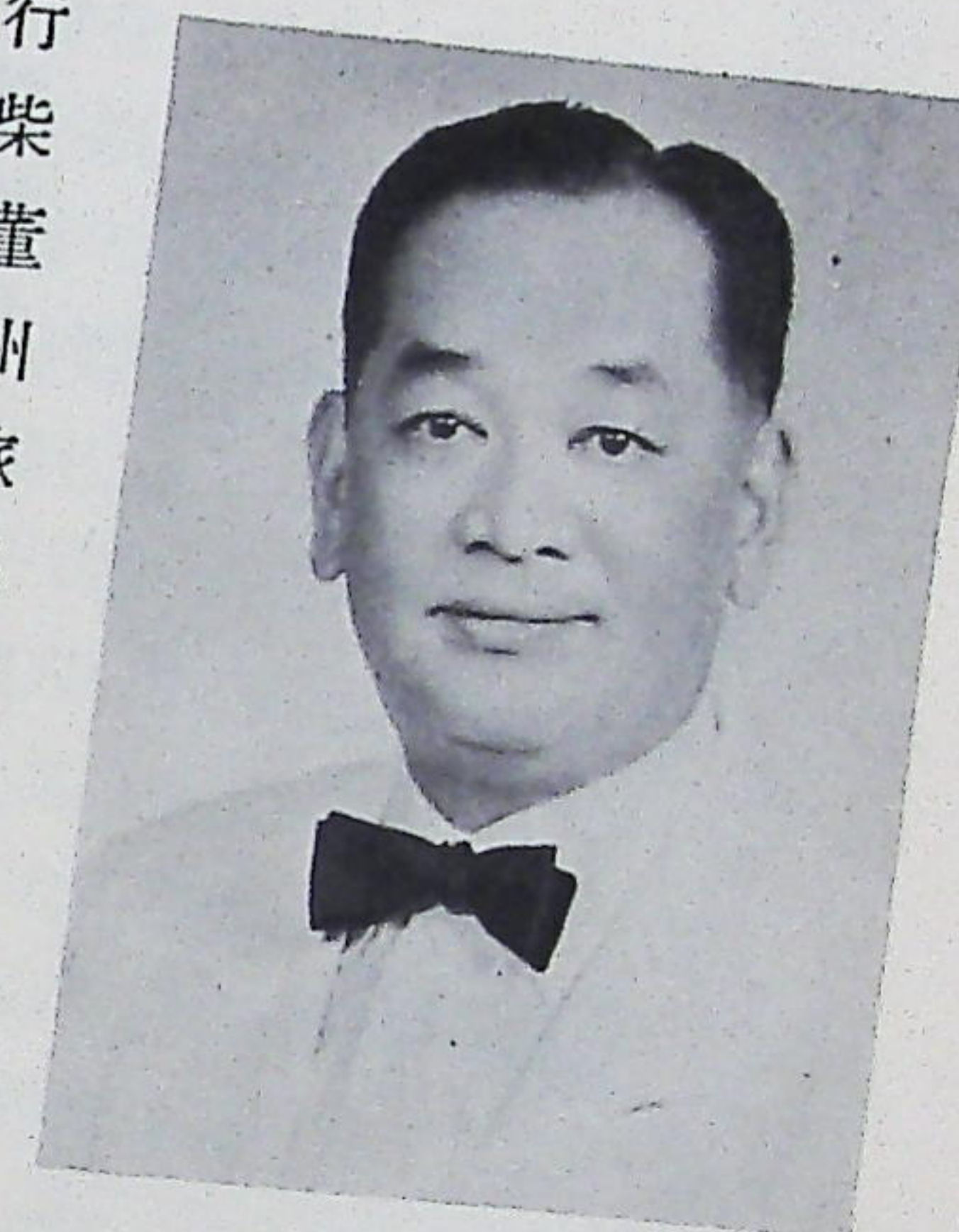
廠
刷瓶
造漆
務品
工膠
公卿
漆印
瓷印
水製
臘織
潘粧
鐵塑
印花
書冷
皇發
堂化
鐵塑
印花
基華
一針
上藝
滋施
華士
堂華
印書
立中
唯南
皇棉
保先
南力
二新
中商

歷年港工業製品輸出總值及輸入數值比較
 Total Export of Hongkong Products with Comparative total
 Export of Hongkong Industries to Malaya
 1947-1957
 Unit: 1,000,000



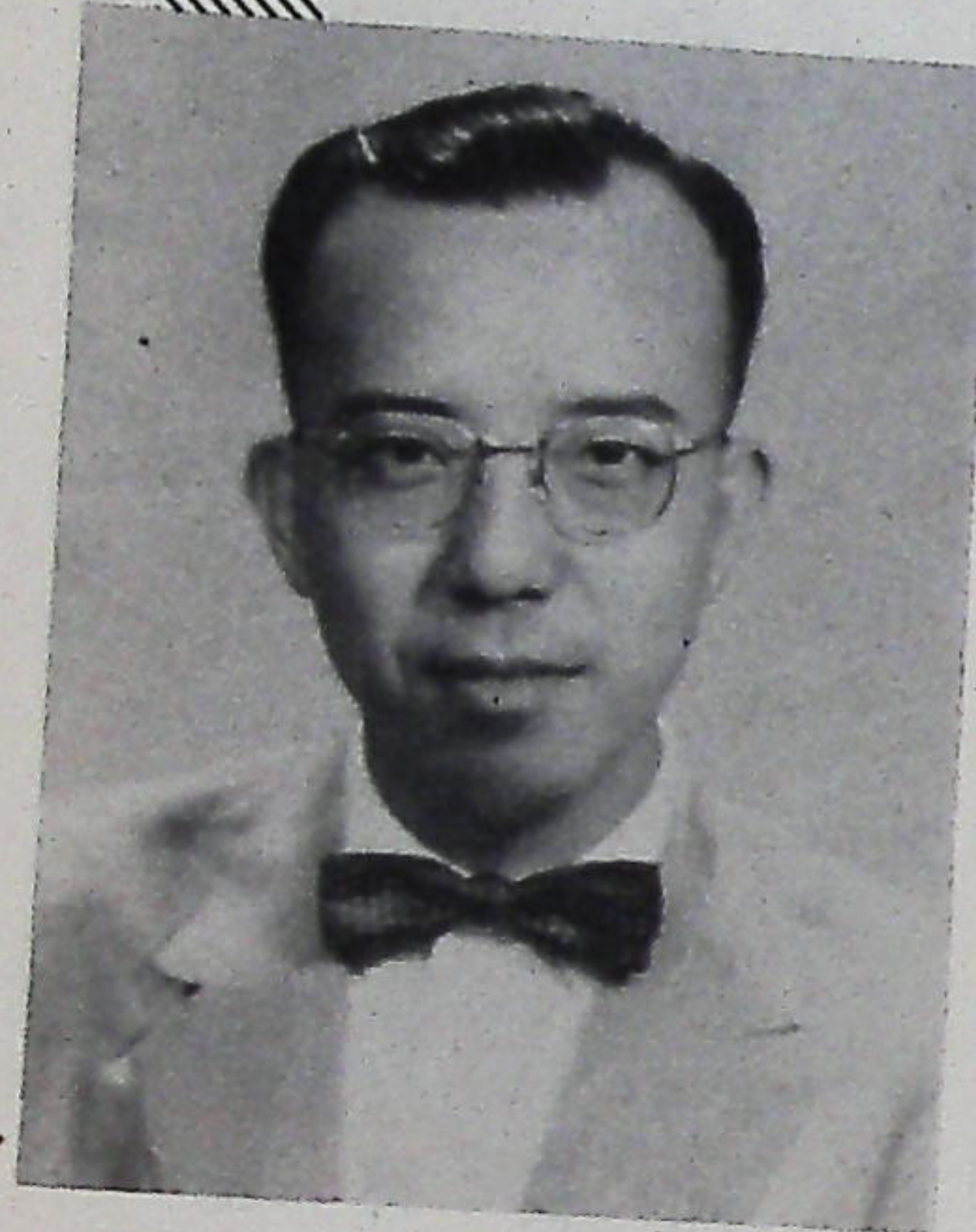
Figures respecting 1947-1957 based on estimation.

鄭君粵之潮陽人，從事工商業有年，現任遠東棉產工業廠有限公司董事長兼總經理，勇於任事，熱心服務，對社會公益事業及工商業之推進多所建樹。曾任：東華三院總理，保良局總理，潮州公學校長，中華總商會赴日考察團副團長。現任：新建榮行有限公司董事長兼總經理，香港火柴廠有限公司董事長，中華總商會會董，香港華僑子弟學校校董，旅港潮州商會副會長，潮商中學副董事長，旅港鄭氏宗親會副會長，為工商界知名之士。此次被選為本團團長，對港星馬間貿易之推進，相信必有良好貢獻。



團長：鄭光
 Mr. Alexander Kwang,
 Leader of Delegation

Mr. Chen is the Managing Director of Far East Cotton Industries, Ltd., Managing-director & General Manager of Alexandra, James & Co., Ltd., Managing-director of The Hongkong Match Factory, Ltd., Director of the Chinese Manufacturers' Union, Director of The Hongkong Overseas Chinese Children Free School, Vice-Chairman of the Chiu-Chow Chamber of Commerce, Hongkong, Vice-President of Chiu-Chow Merchants' Middle School, Hongkong, and Vice-Chairman of Cheng Clan Association, Hongkong. He has been the Director of Tung Wah Group Hospitals, Director of Po Leung Kok, Deputy Leader of Trade Mission to Japan, sponsored by the Chinese Chamber of Commerce and Head-Master of the Chiu-Chow Primary School.



副團長：蔡章閣
Deputy Leader: Mr. C. K. Choi

蔡君廣東潮陽人，從事工商業廿餘年，貢獻良多。渠一生以「一分精神，一分事業」為座右銘，工作非常積極。現任香港鉛業聯營公司董事長，鼎大金屬製品廠有限公司總經理，燦然進出口商行監督，香港中華廠商聯合會財政部長，及香港中華總商會常務理事。又曾任保良局首總理，熱心公益，當仁不讓。此次被推選為本團副團長，足見眾望所歸。

Having been the First Director of Po Leung Kok, Mr. Choi is the General Manager of Ting Tai Metal Ware Factory, Ltd., Superintendent of Charm Ying & Co., Minister of Finance of Chinese Manufacturers' Union, Hongkong, and the Standing Executor of Chinese Chamber of Commerce, Hongkong.



副團長：莊重文
Deputy Leader:
Mr. Chong Chung Man

莊君福建籍，在港星兩地貿易，歷有年所，熱心服務。

曾任：香港中華廠商會監事及味粉業小組主任，一九五六年本會泰國工商業考察團團長，一九五五年本會雪洲展覽會領隊。

現任：香港味力廠董事長，南天影業公司董事長，南國貿易公司總經理，集泉惠記茶莊總經理，香港中華廠商會常務會董兼福利部長。

此次本會組團前往星馬展覽，又被選任副團長兼總務部長，足見團員對渠之愛戴。

Mr. Chong is the General Manager of the Nankuo Trading Inc., Managing Director of The H. K. Ve-Lit Mfg. Co., General Manager of the Chap Chuen Wai Kee Tea Dealers, Managing Director of Nan Tien Motion Picture Co., General Executive Committee and Social Welfare, and the Director of the Chinese Mfrs' Union, H. K.



副團長：張循然
Deputy Leader,
Mr. Chang Shun Yen.

張君卒業滬江大學，研究改良味粉
蛋類，油類等各種食品有年，七七事
變後返港于一九三四年冬乃創設妙供
味本廠於香港新界，為在港設廠製造
味粉之第一家，後因業務擴展，增設
新廠。一九五二年設立英昌食品製造
廠，身兼兩廠總經理，至於社會方面
，歷次被選為中華廠商聯合會會董，
調味品業小組主任及港九味粉同業總
會理事長等職，為製造調味食品之專
材。

Having graduated from University of
Shanghai, Mr. Chang Shun Yen, with the
help of Dr. Tsu, carried on his reseaches
in manufacturing Gourmet Powder. He
came to Hongkong to start the First Fac-
tory-Maui-Kong Ve-Pein Mfg. Co., — for
manufacturing Gourmet Powder at Lot
730A and then Lots 756 & 757 in the
New Territory in 1934 & 1937, and in
1952 he started another factory-An Young
Food Provision Mfg. Co. He is the
Managing Director of Maui-Kong Ve-Pein
Mfg. Co., General Manager of An Young
Food Provision Mfg. Co., the Executive
Committee of the C.M.U., The Chairman
of the Standing Committee of H.K. &
Kowloon Gourmet Powder Merchants'
General Association.



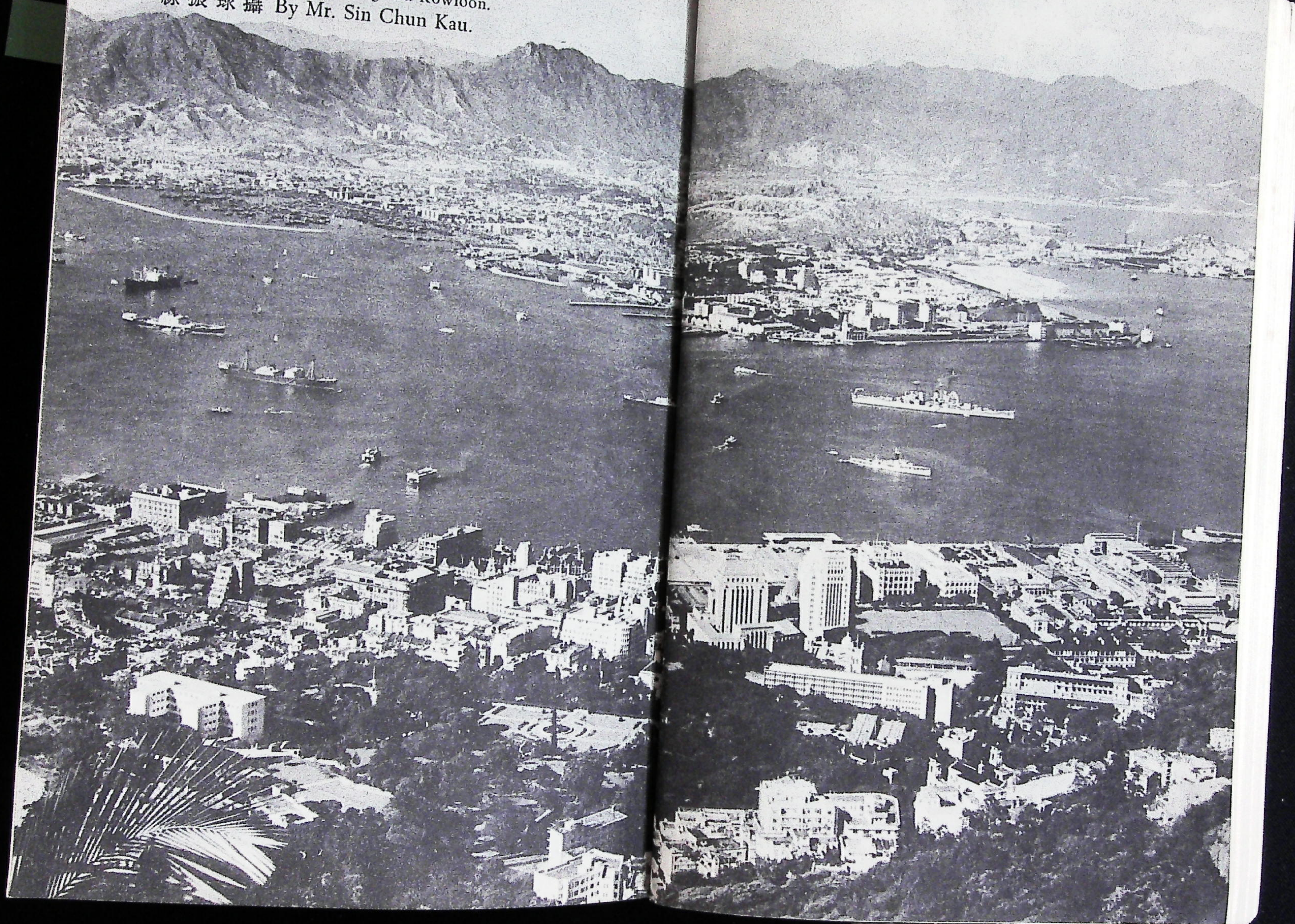
顧問：黃篤修
Adviser: Mr. Wong Tok Sau

黃君福建思明人，四十四歲，嶺
南大學畢業，留學菲律賓大學，研究
農科。返廈門後，受任淘化大同公司
經理，旋升任香港淘化大同公司董事
經理。歷任香港東華三院總理及顧問
；中華廠商聯合會理事，副會長；九
龍華商會副會長；九龍樂善堂副首總
理。九龍總商會理事，一九五二年赴
星加坡，分別在星加坡及吉隆坡創設
淘化大同醬油廠及綠寶橙汁廠。並任
星加坡南洋學會會長，星加坡廈門公
會會長。

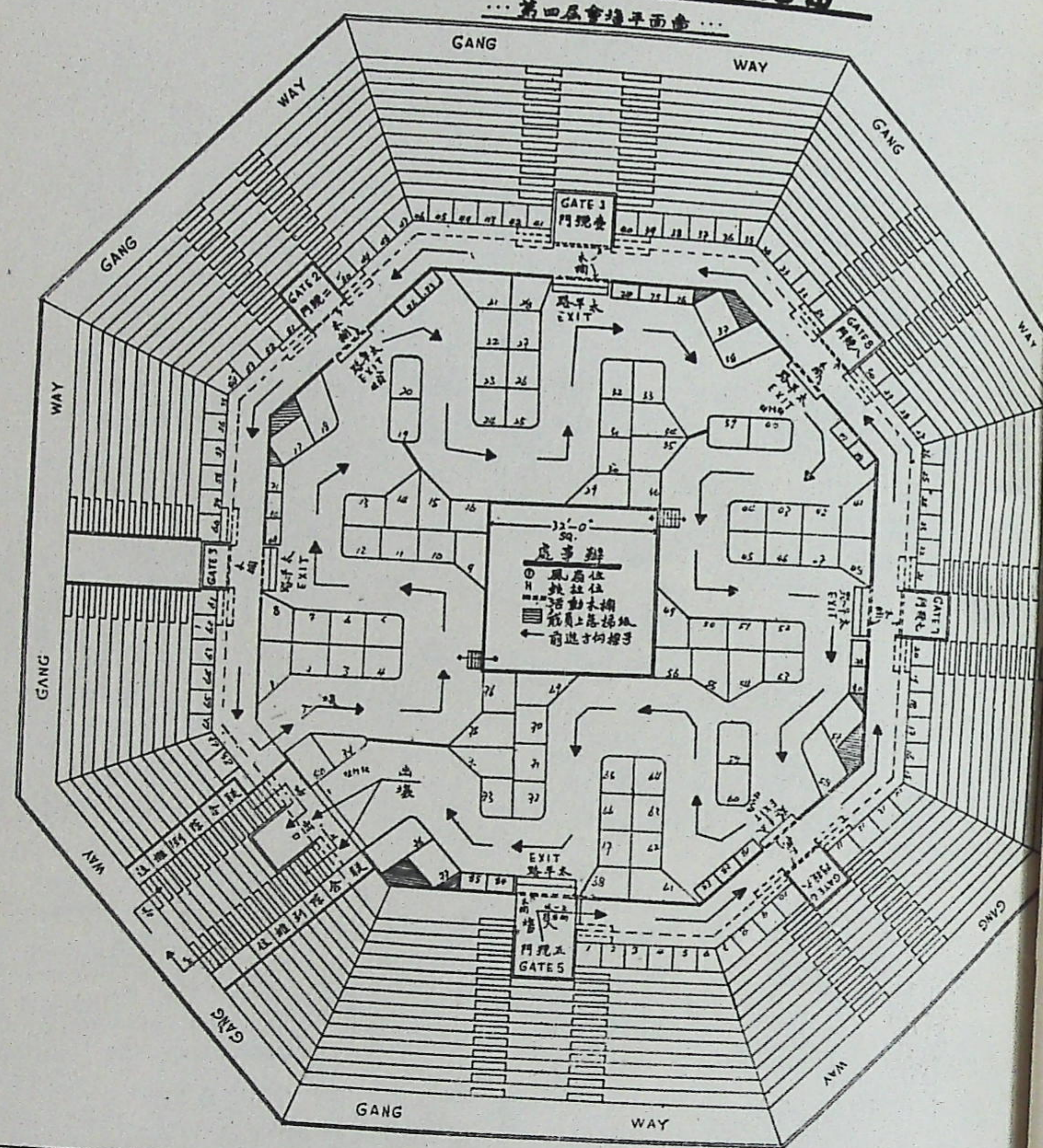
一九五三年十月，黃氏赴美考察
工商業，並為港星兩廠採購新式機器
。一九五七年一月由星返港，籌設香
港綠寶橙汁廠，並為香港中華廠商聯
合會籌備第四屆星加坡展覽會及星馬
考察團，五月底籌備就緒，又轉赴星
洲與各界人士接洽佈置星展事宜。

黃氏精通中英語言文字，對工友
福利事業，極為注重，廠內設有員工
福利會，青年會等。

香港鳥瞰：由太平山頂俯視全香港九龍在望
Bird's eye-view over Hongkong and Kowloon.
線振球攝 By Mr. Sin Chun Kau.



香港中華廠商聯合會主辦
香港廠商出品星洲展覽會
第四屆會場平面圖

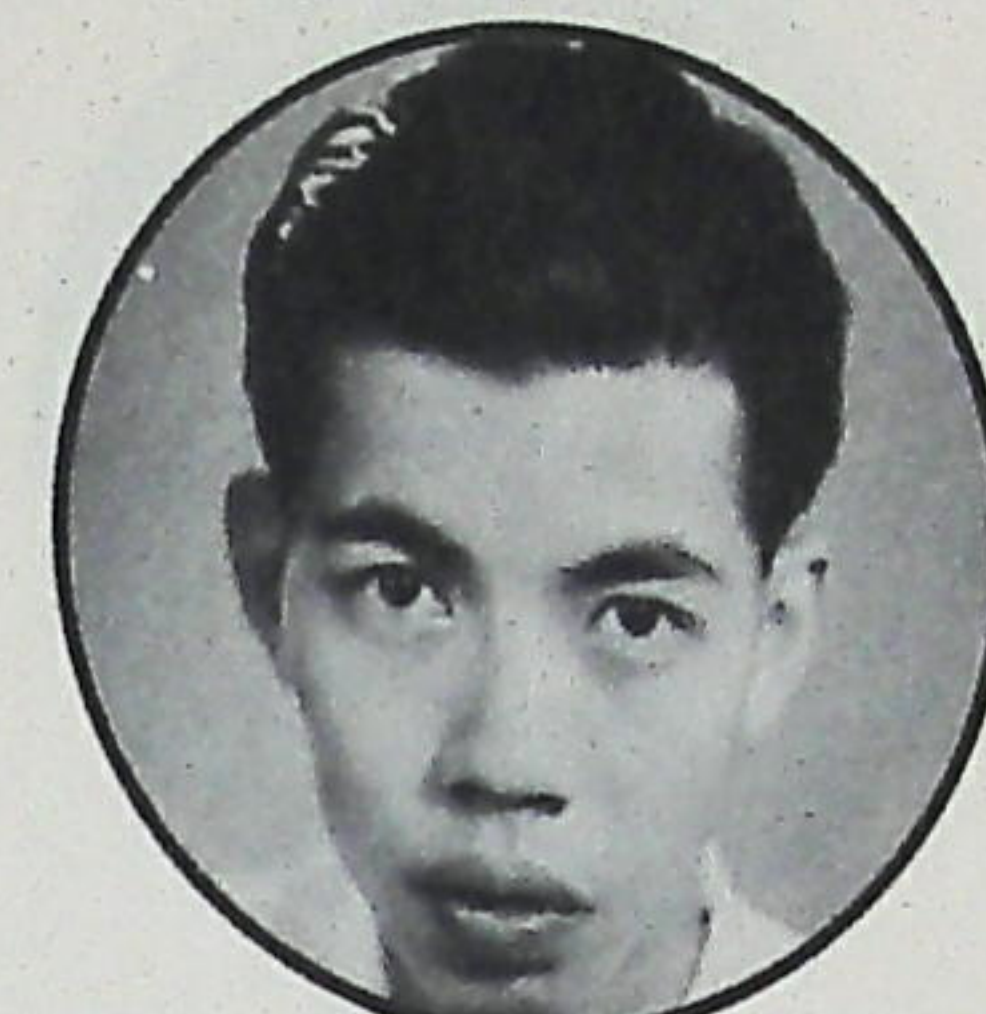


TRADING NO. - 562ND	PLAN VIEW OF THE 4TH EXHIBITION OF H.K. PRODUCTS.	SCALE: -	說明書
DAY - 5 JULY 57	SPONSORED BY THE HONGKONG CHINESE MANUFACTURERS UNION.	1 INCH = 8 FEET.	1. 展覽會場
TRADING BY - CHIANG	HELD AT THE HAPPY WORLD PARK, SINGAPORE.	85: 江蘇省	2. 展覽會場
		80: 江蘇省	3. 展覽會場

考察團團員表 Officials of the Delegation



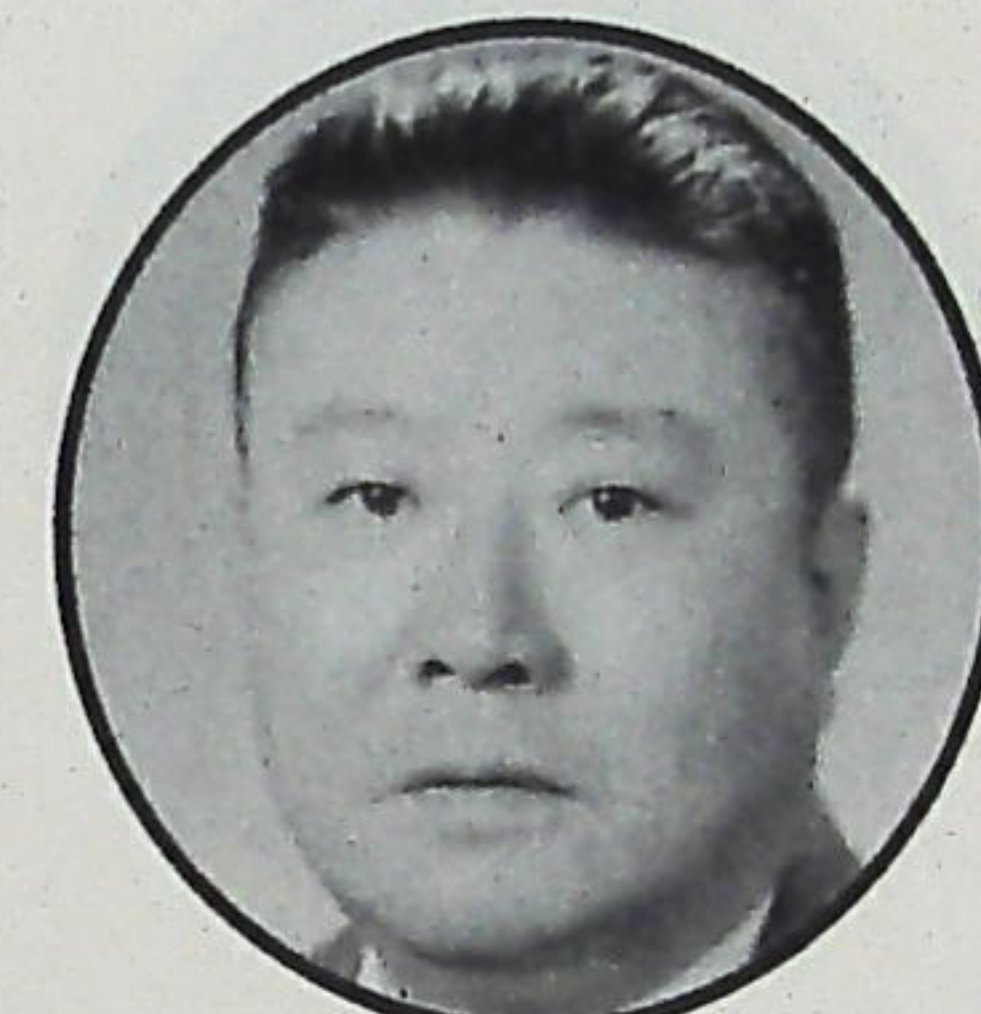
總務部長(兼): 莊重文
香港總務力廠董事
Mr. Chong Chung Man,
Director, General Affairs,
Managing Director,
The Hongkong Ye-Lit Mfg. Co.



副總務部長: 何維洲
香港金中銀行副經理
Mr. Ho Wai Chow
Vice-Director, General Affairs,
Assistant Manager,
Siu Tak Tong.



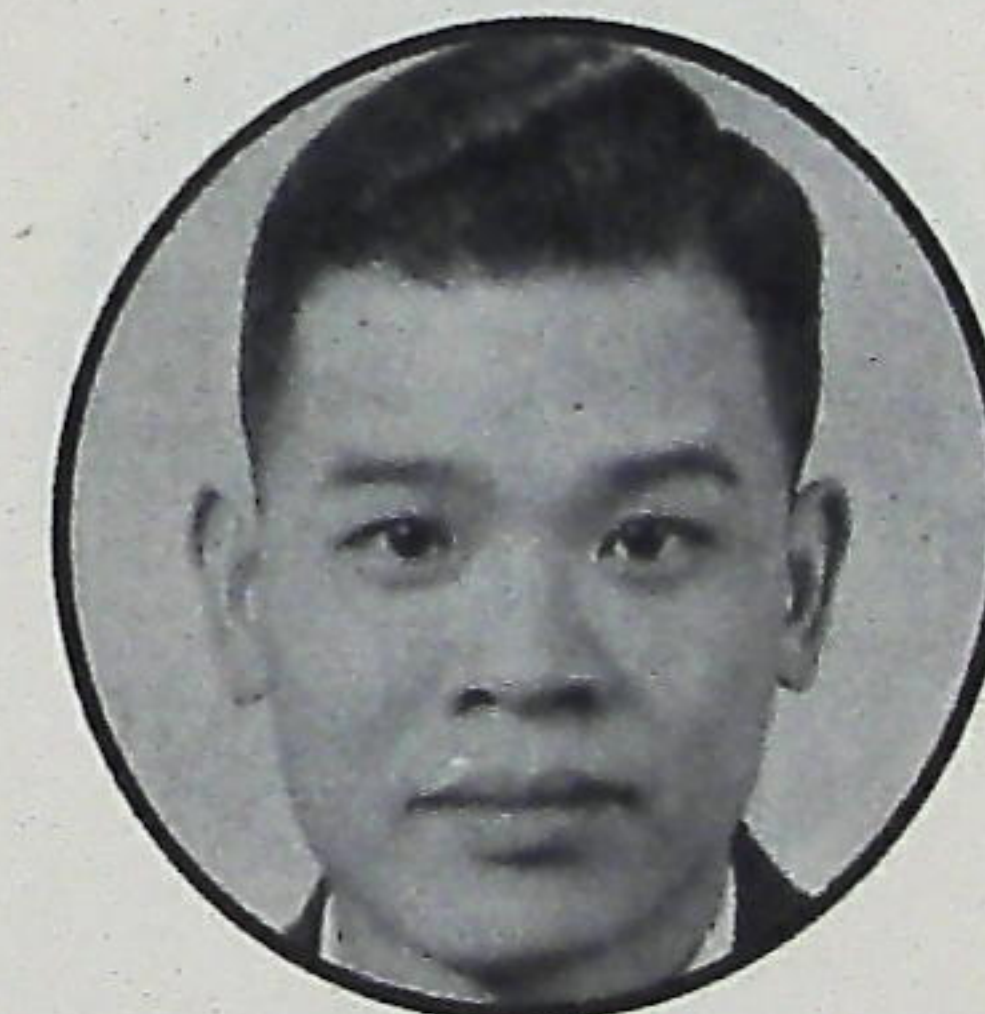
財務部長: 倫宜南
益豐號總經理
Mr. Lun Yee Nam,
Director, Finance,
Sales Manager,
I-Feng Enamelling Co. (H.K.) Ltd.



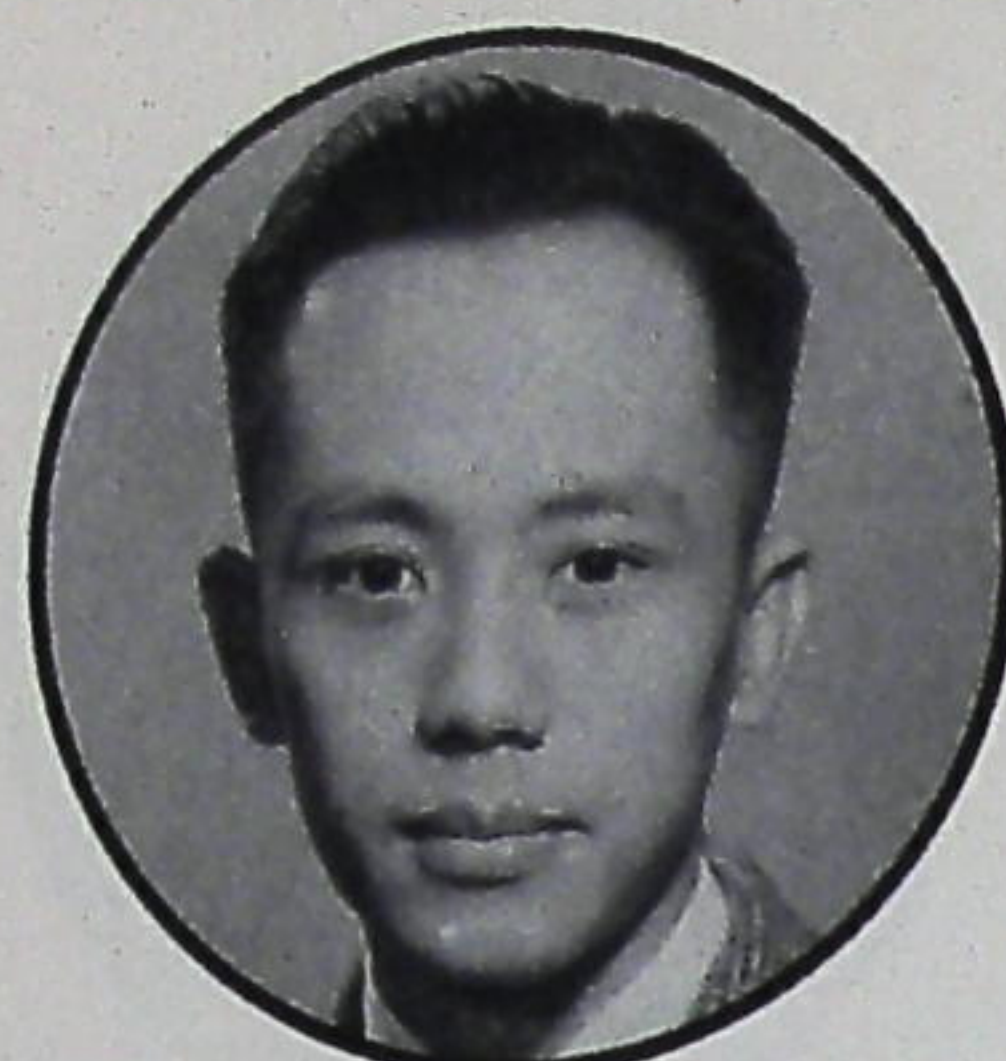
副財務部長(兼): 曹卓源
香港新華磁器有限公司營業主任
Mr. Chao Chun Yuen,
Vice-Director, Finance,
Sales Manager,
New China Enameware Co. (H.K.) Ltd.



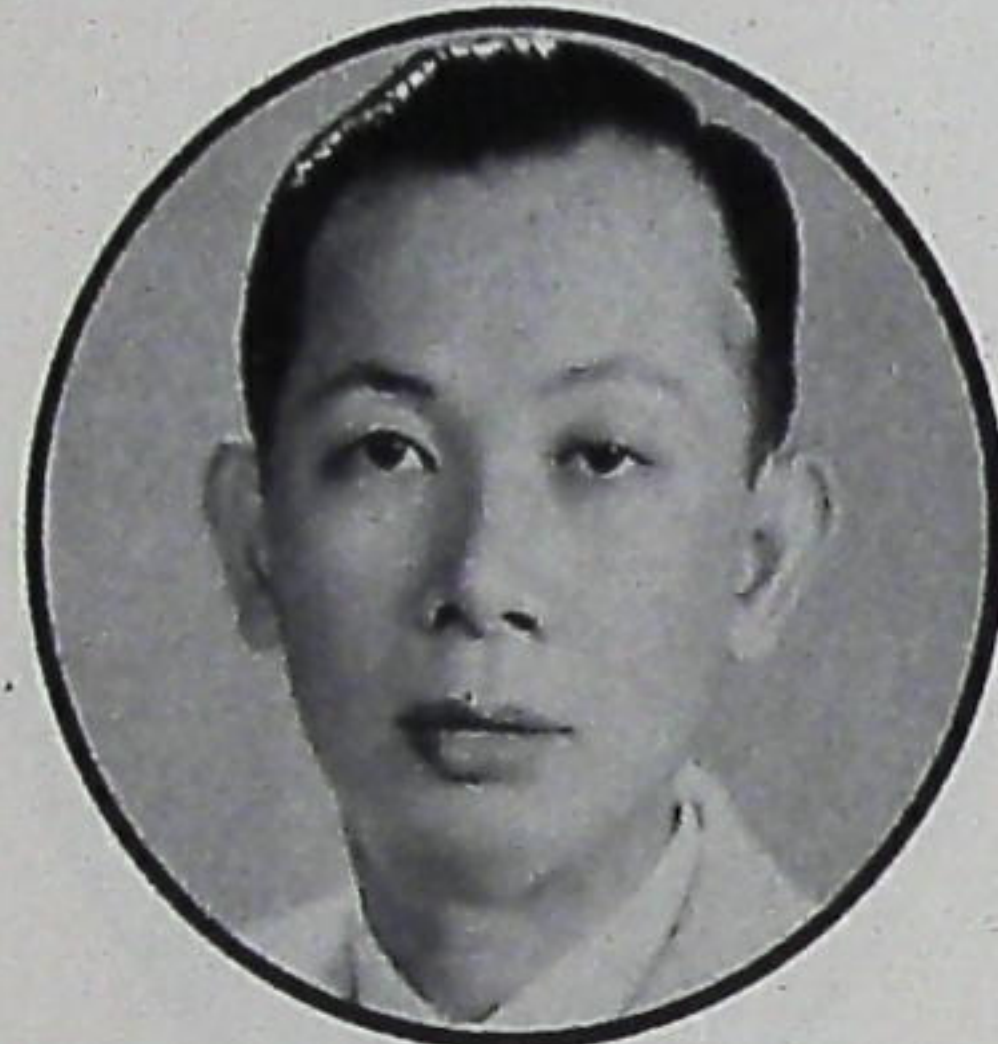
建設部長(兼): 張潤然
妙供味本廠總經理
Mr. Chang Shun Yen,
Director, Planning,
Managing Director,
Maui-Kong Ye-Pin Mfg. Co.



建設部副部長: 梁澄波
利安英高利具廠經理
Mr. Leung Ching Por,
Vice-Director, Planning,
Manager,
Lee On Safe Manufacturing Co.



宣傳部長：韋基澤
二天堂印務有限公司董事長
Mr. Wai Kee Chak,
Director, Publicity,
Managing Director,
Yee Tin Tong Printing Press, Ltd.



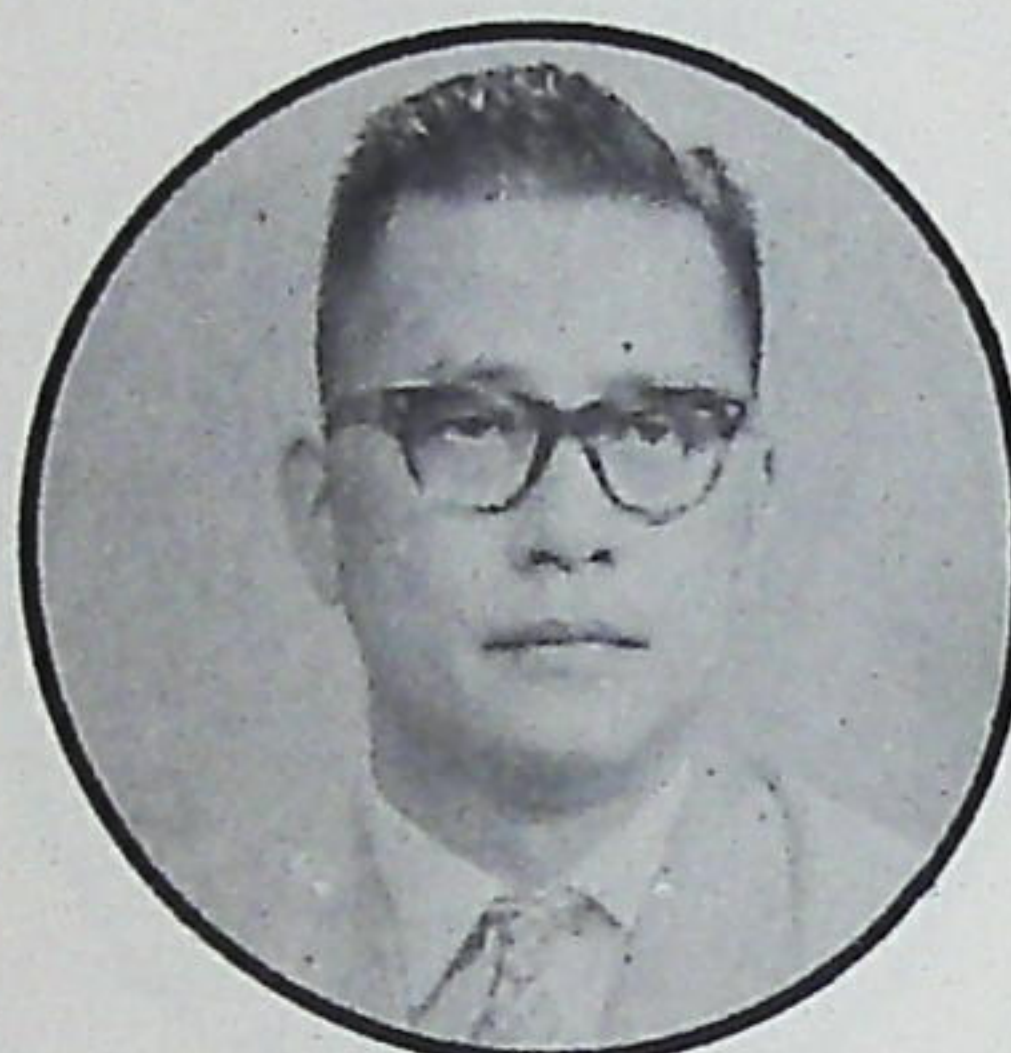
陳列部長：任新泉
新新印刷製造廠經理
Mr. Yim Sun Chuen,
Director, Display,
Manager,
Sun Sun Printing Works.



貿易服務部長：曹宗源
香港新華玻璃有限公司營業主任
Mr. Chao Chun Yuen,
Director, Trade-Promotion,
Sales Manager,
New China Enamelware Co. (H.K.) Ltd.



副宣傳部長：蔡榮俊
二天堂印務有限公司經理
Mr. Choi Wing Chun,
Vice-Director, Publicity,
Manager,
Yee Tin Tong Printing Press, Ltd.



副陳列部長：黃立強
中華書局董事長辦公室秘書
Mr. Wong Li Keung,
Vice-Director, Display,
Secretary of Managing Director's Office,
Chung Hwa Book Co., Ltd.



副貿易服務部長：盧威民
長江製衣廠營業經理
Mr. Loo Wai Man,
Vice-Director, Trade-Promotion,
Sales Manager,
Yangtze River Garment Manufacturers.



會計部長：嚴為棟
香港黃埔南製藥廠經理
Mr. Yim Wai Tung,
Chief Accountant,
Manager,
Wong Yiu Nam Drugs.



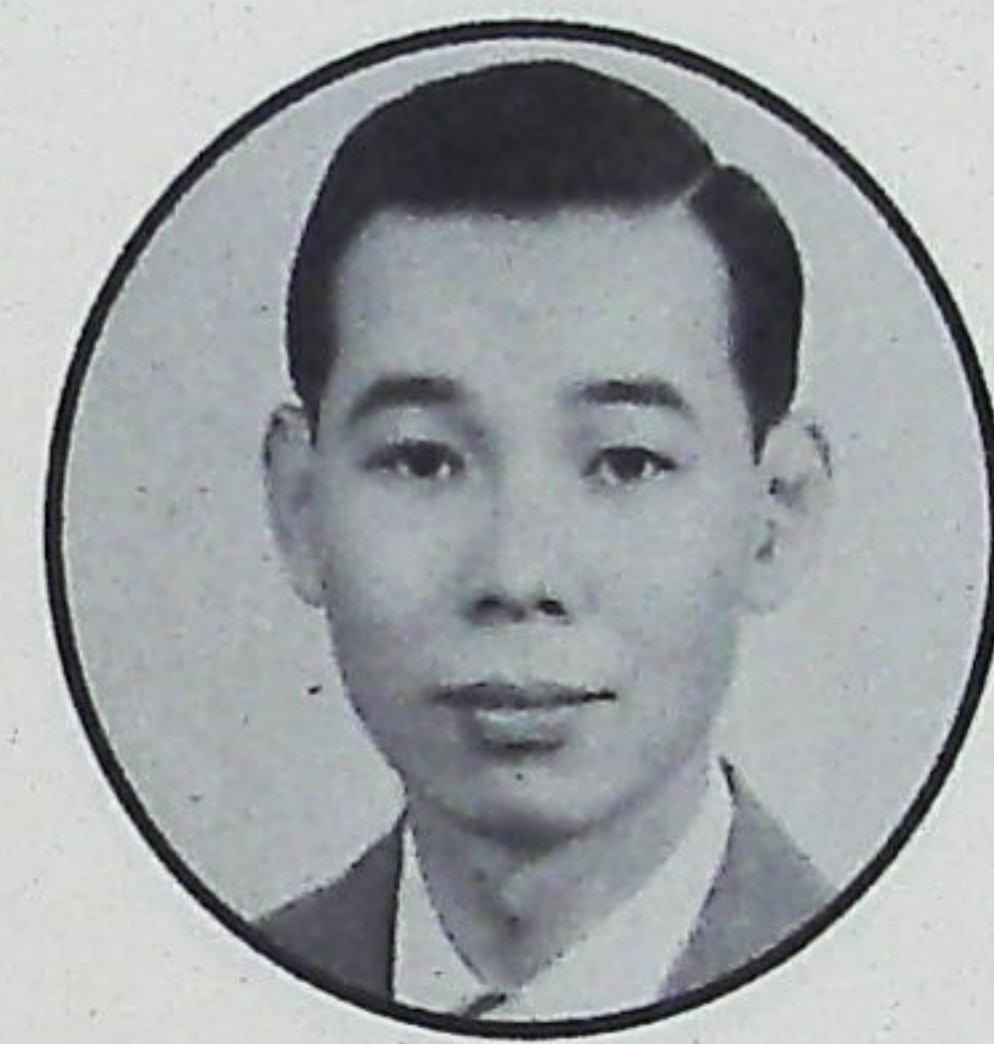
交際部長：陳燕翠
寶源光學儀器金屬製品廠
有限公司總經理
Miss Pauline Chan,
Director, Liaison,
General Manager,
W. Haking Industries
(Mechanics & Optics) Ltd.



稽核部長(兼)：蔡寶剛
開大金屬製品廠總經理
Mr. Choi Cheung Kok,
Auditing Director,
General Manager,
Ting Tai Metal Ware Factory Ltd.



副會計部長：何晉緣
何錦公銀廠經理
Mr. Ho Sin Yuen,
Deputy Accountant,
Manager,
Ho Chai Kung Medicine Factory.



交際部副部長：關卓雲
如英印花機製鐵廠經理
Mr. Joseph Kwan Kai Yip,
Vice-Director, Liaison,
Assistant Manager,
Yue Ying Can Mfg. Co.



名譽秘書：倪振球
香港華僑日報代表
Mr. Sin Chun Kow,
Hon. Secretary,
Representative,
Wah Kiu Yat Po, Hongkong
(OVERSEAS CHINESE DAILY NEWS)



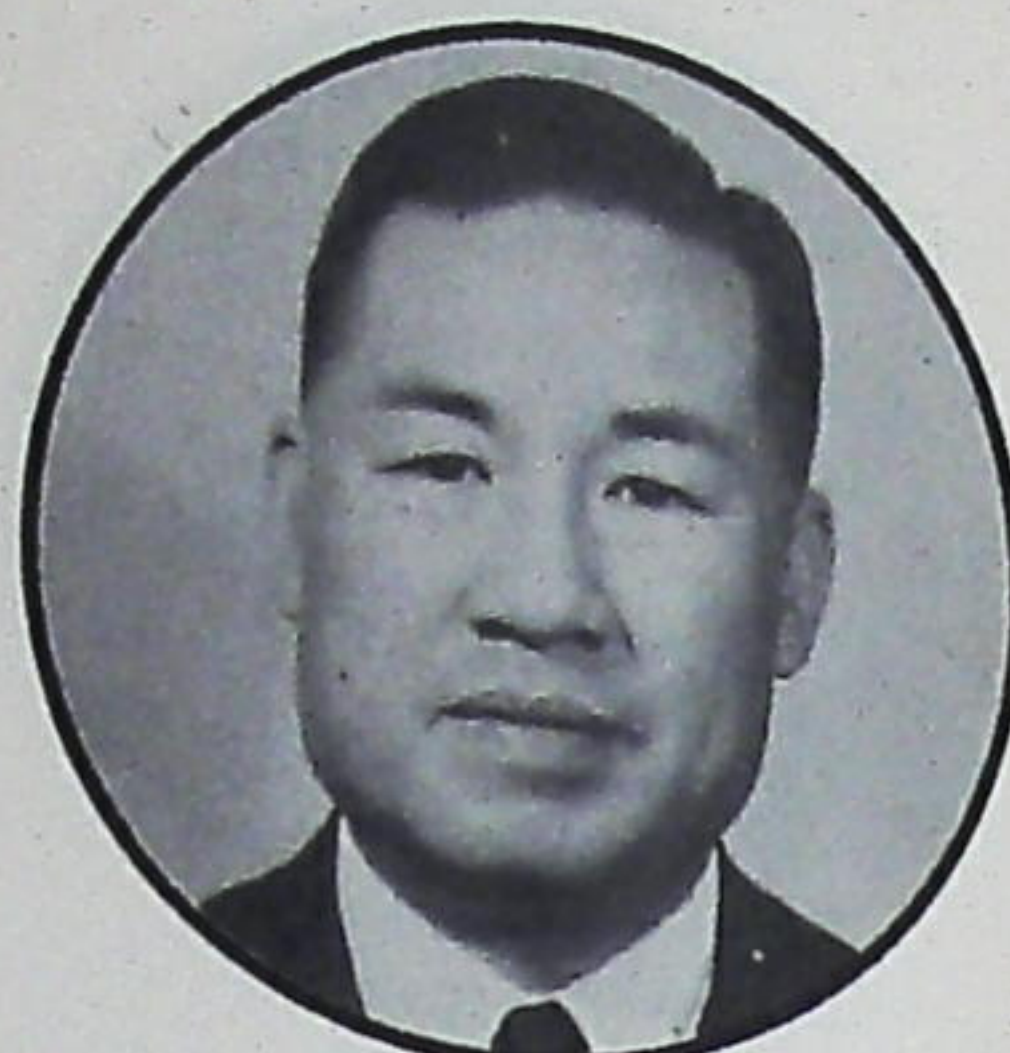
霍俊英
香港金線熱水瓶廠董事長
Mr. Tung Chung-Ying
Chairman,
Freerish Bottle Co., Ltd.



張陵洲
香港新華玻璃有限公司經理
Mr. Chang Ling Chow,
Manager,
New China Enamelware Co., (H.K.) Ltd.



吳叔同
中華書局董事長
Mr. Woo Sou Don,
Chairman,
Chung Hwa Book Co., Ltd.



劉邦
國民製漆油有限公司副經理
Mr. Lau Pong,
Asst. Manager,
The National Lacquer & Paint Products Co.



黎錫標
力士膠印公司營業主任
Mr. Lai Sak Bu,
Sales Manager,
Nylex Company.



陳佩珍(吳叔同夫人)
Mrs. S. D. Woo.



孫鈞伯
僑中實業股份有限公司製衣部董事
Mr. J. K. H. Sun,
Director,
Eastern Zone Industrial Company Ltd,
Garment Division.



董元珍(黃立強夫人)
Mrs. L. K. Wong.



王炳榮
復興橡皮印刷公司營業主任
Mr. Wong Ping Wing,
Business Manager,
Fook Hing Offset Printing Co.



張子宏
商務印書館香港印刷廠廠長
Mr. Chang Tse Hung,
Manager,
The Commercial Press, Ltd.,
Hongkong Printing Works.



關家享
唯一四色印刷廠司理
Mr. Kwai Kar Hung,
Manager,
Wai Yat Printing Co.



宜家誠
嘉華印刷有限公司營業代表
Mr. Yousan Chia Chen,
Sales Representative,
First National Printing Co., Ltd.



葉文業
泰昌書店會計
Mr. Yeh Wen Yee,
Accountant,
Tai Chong Book Shop.



施良鑑
遠東棉業工業有限公司職員
Mr. Sui Leung Yee,
Clerk,
Far East Cotton Industries, Ltd.



鄧玉權
香港天廚味精化學工業廠營業主任
Mr. Teng Yu Chuen,
Sales Executive,
Tien Chu Ve-Tsin Chemical Industries,
(H.K.) Ltd.



袁志清
泰昌書店/風行出版莊東主
Mr. Yuen Chi Ching,
Owner,
Tai Chong Book Shop,
Fung Hang Publisher.



建設部副部長：謝承禮
遠東棉業工業有限公司職員
Mr. Chia Seng Loy,
Vice-Director, Planning,
Clerk,
Far East Cotton Industries, Ltd.



俞蔭理
生力味粉廠營業員
Mr. Yu Jau Jang,
Salesman,
Lucky Gourmet Powder Mfg. Co.



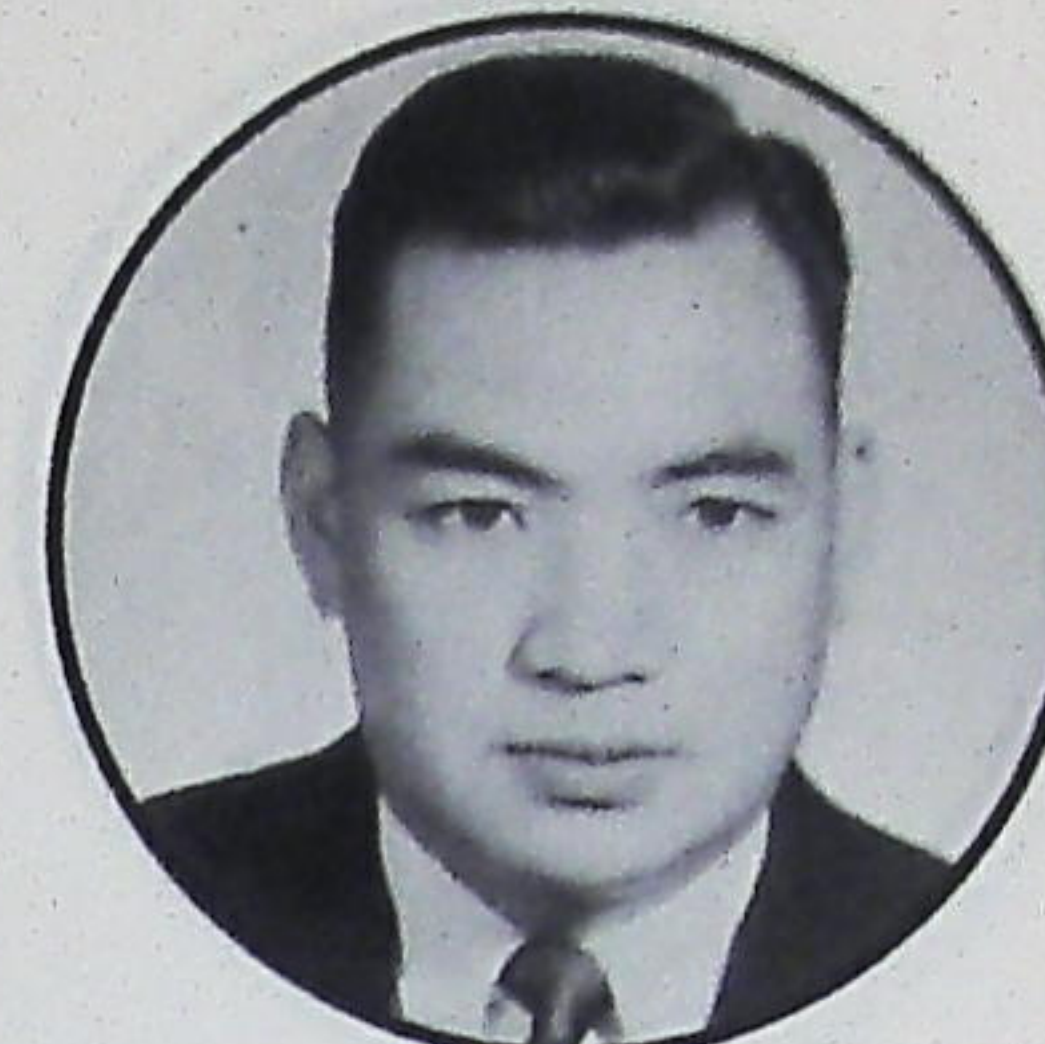
李振
中國慈威製藥廠總經理
Mr. Lee Chun,
Chief Manager,
China Che Wei Drug Factory.



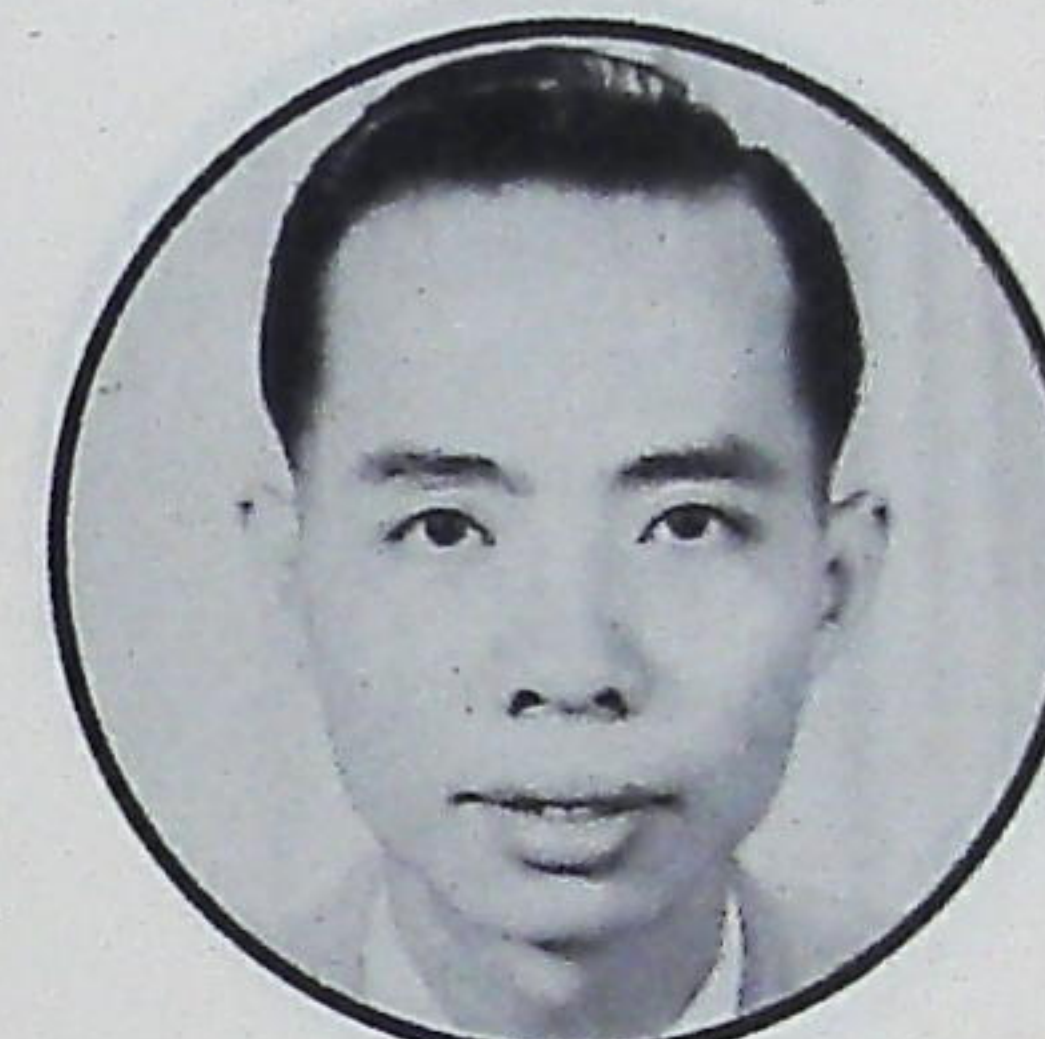
孫妙
金氏化粧品製造廠經理
Miss Helen Sun,
Manager of King's Cosmetic Factory.



簡日祥
永發印務有限公司司理
Mr. Kan Yat Chang,
Manager,
The Wing Fat Printing Co., Ltd.



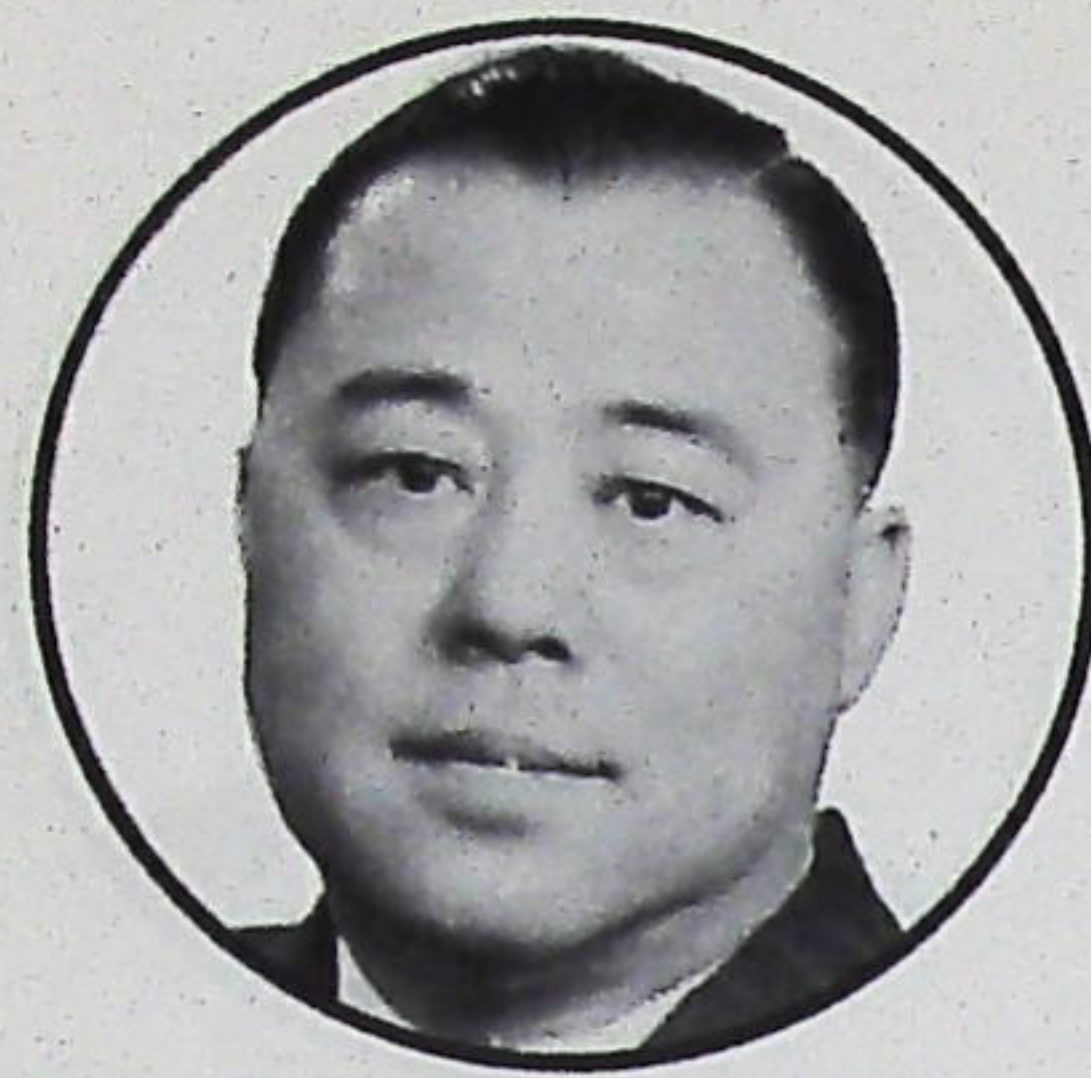
金以德
金氏化粧品製造廠東主
Mr. Ete King,
Boss of King's Cosmetic Factory.



唐禮堂
德明表殼廠營業主任
Mr. Tong Lai Ping,
Sales Manager,
Danemann Watch Case Fy.



陳玉堅
玉堅製品廠司理
Mr. Yotkin Chan,
Manager,
Yotkin Manufacturing Co.



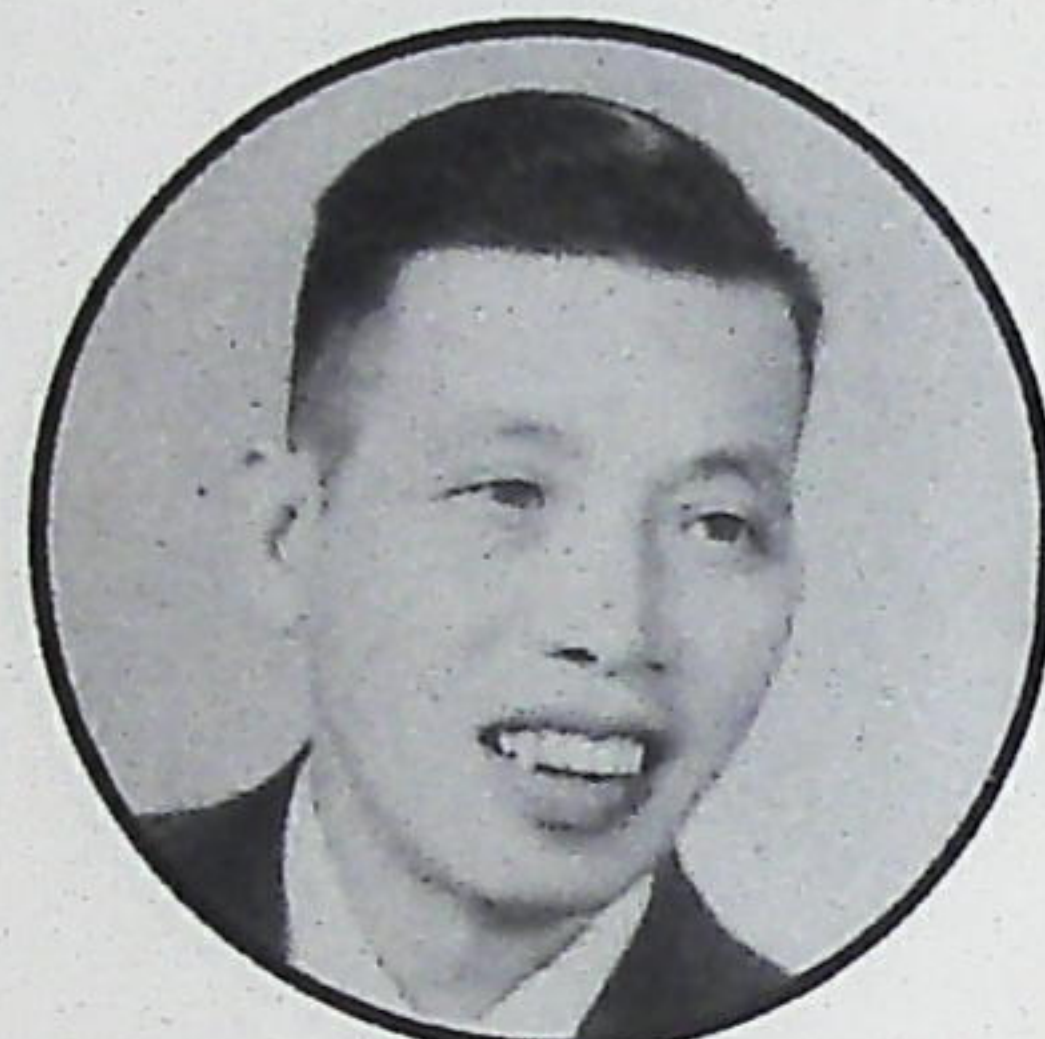
趙 崇 修
榮豐米舖總經理
Mr. Chiu Liu-Sau
General Manager,
Wing Fung Rice Mill.



趙宋福珍(趙崇修夫人)
Mrs. L. S. Chiu.



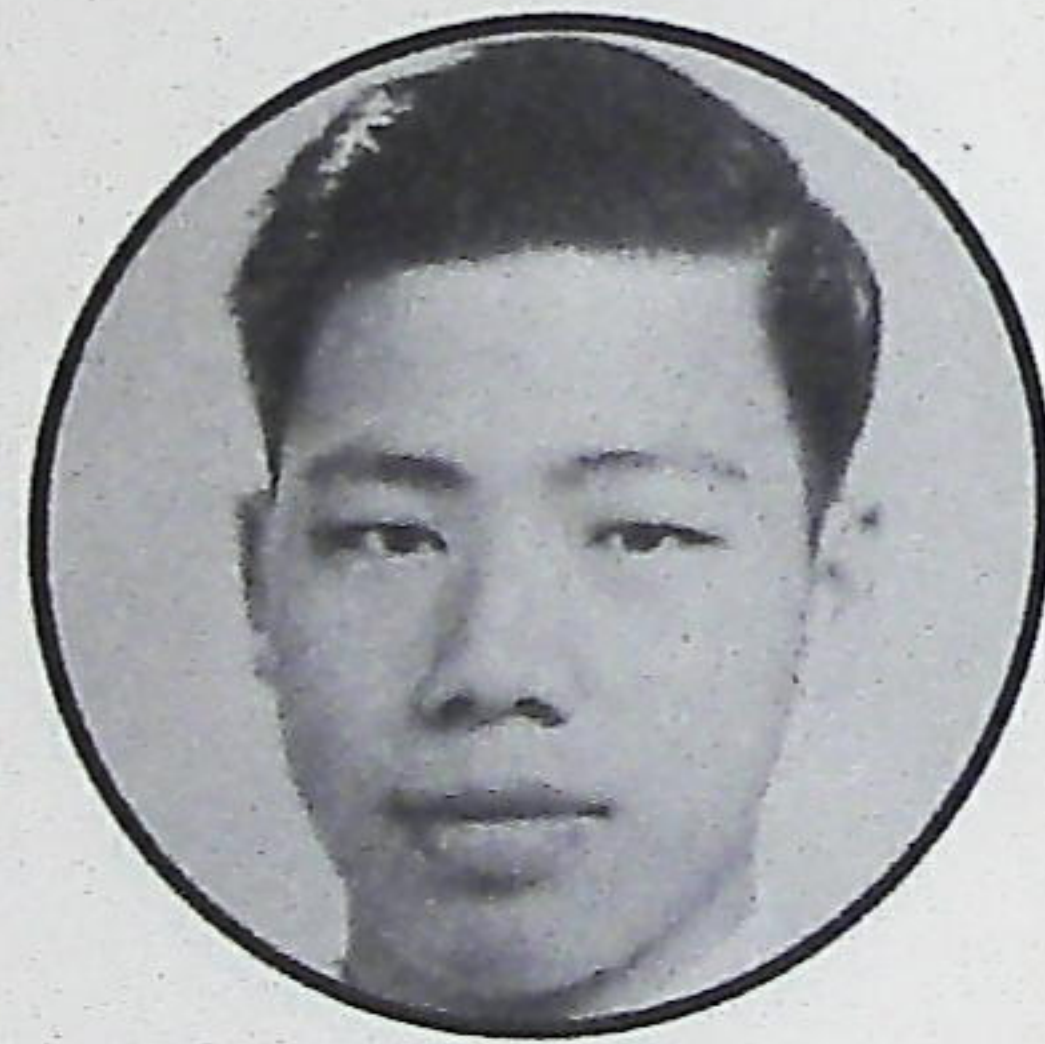
范 浩 然
星光製刷廠推銷員
Mr. H. Y. Sen
Salesman,
Star Brush Mfg. Co.



謝 昌
皇上皇精味廠董事
Mr. Yee Cheung,
Director,
King of Kings Sausage
and Ice-Cream Factory.



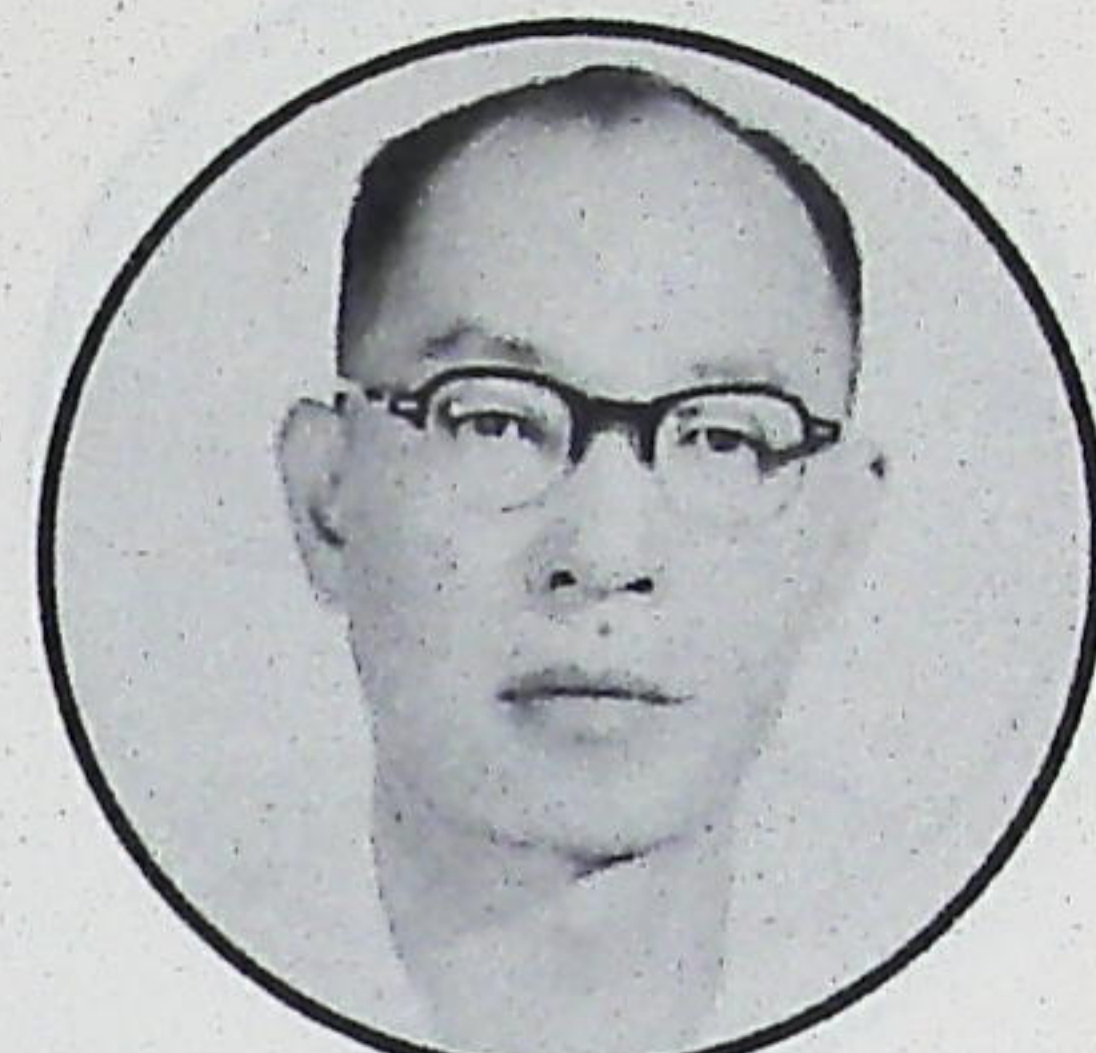
江 七
皇上皇精味廠司庫
Mrs. Tse Cheung,
Cashier,
King of Kings Sausage Factory.



謝 順 佳
皇上皇精味廠會計
Mr. Tse Shun Kai
Accountant,
King of Kings Sausages Factory.



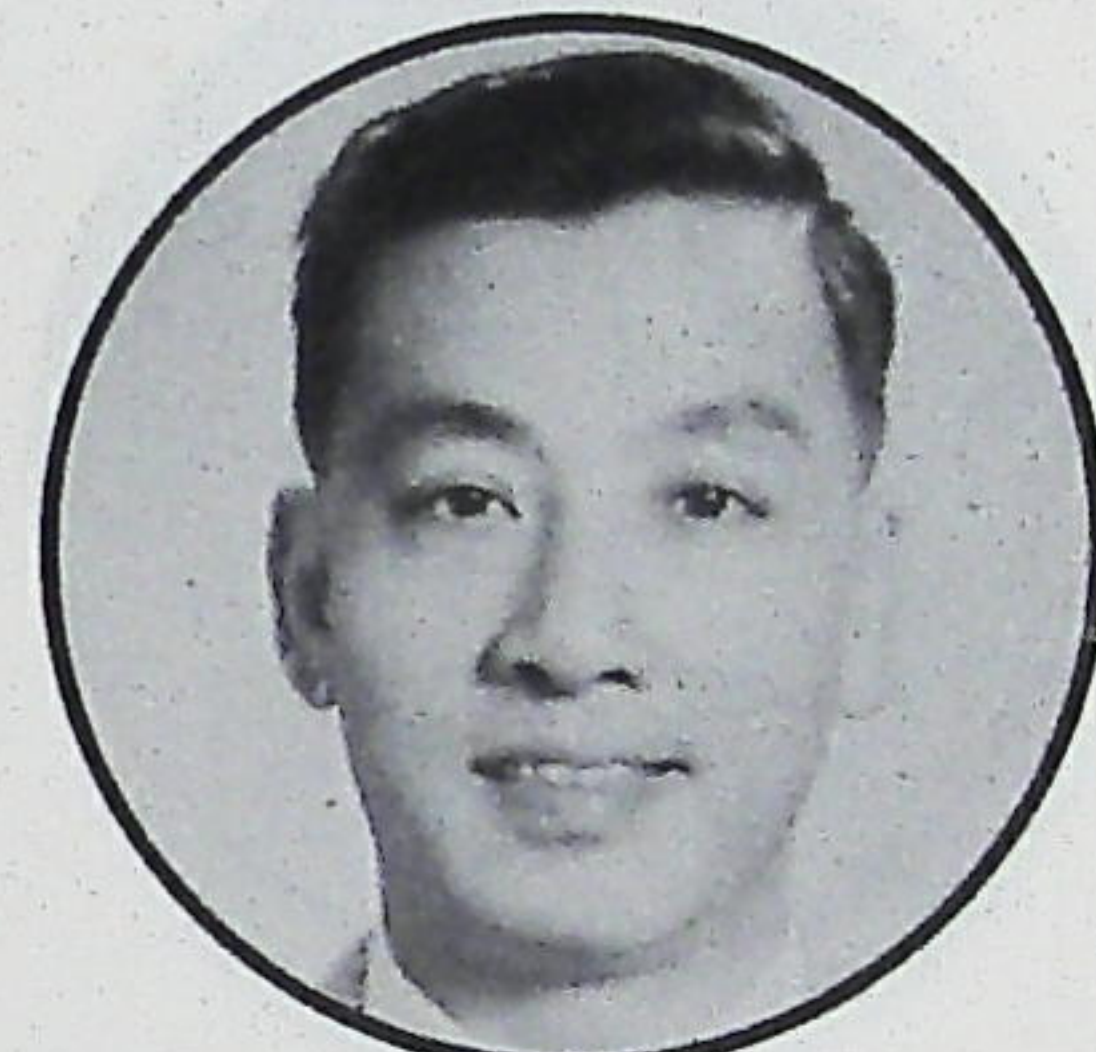
陳 瑞 麟
美都製粉公司經理
Mr. Chan Shui-Lun,
Manager,
Model Cok Mfg. Co.



嚴 為 良
香港黃糖南製藥廠經理
Mr. Yen Wai Leung,
Manager,
Wong Yiu Nam Drugs.



潘 新 楚
黃糖南製藥廠售貨員
Mr. Poon Sun Chor,
Salesman,
Wong Yiu Nam Drugs.



梁 寶 祥
永發印務有限公司營業主任
Mr. Liang Pao Chiang
Sales Manager,
The Wing Fat Printing Co., Ltd.



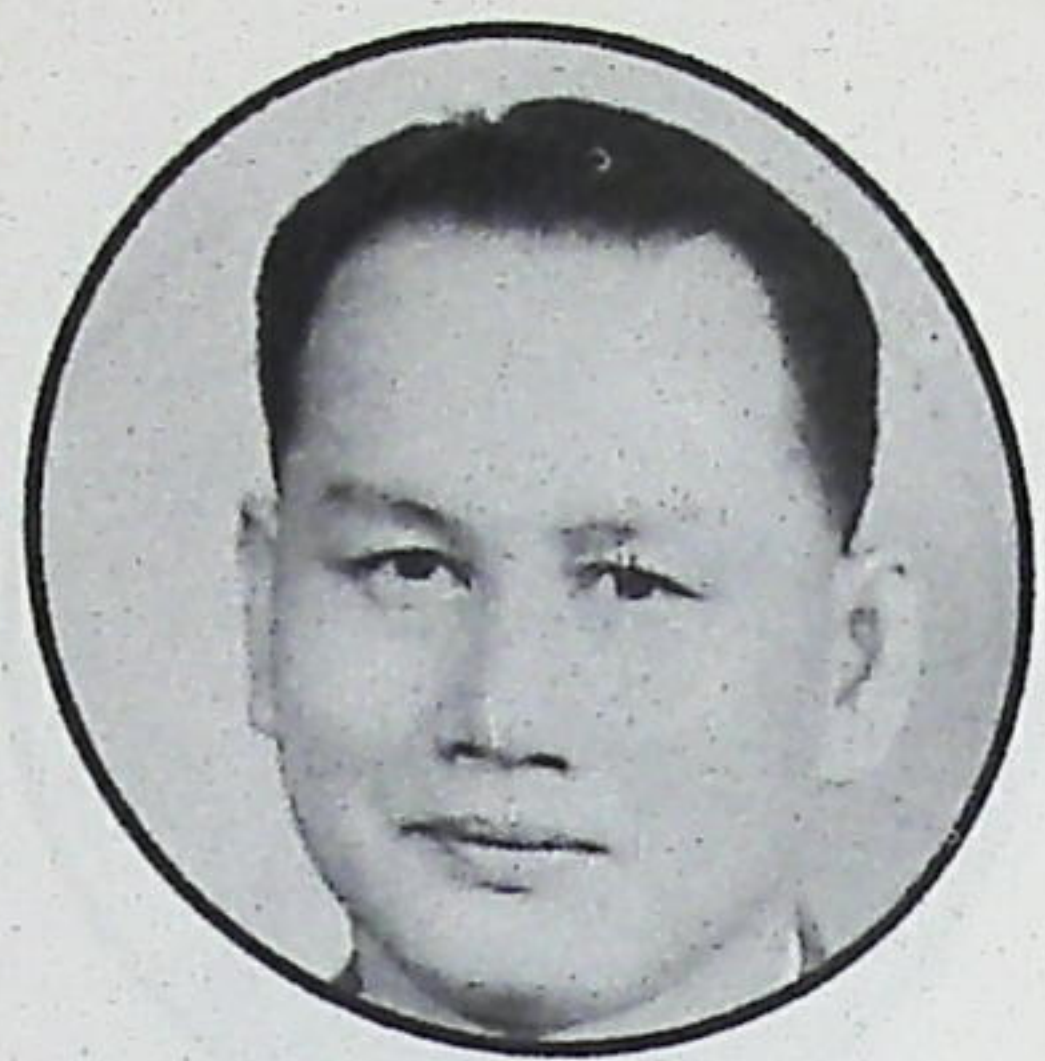
黃 石 華
安生堂科學通炎藥廠總經理
Mr. Wong Shok Wah,
General Manager,
Ansonong Scientific Wen-Jeou Laboratory.



王 隱 嫻
安生堂科學通炎藥廠廠長
Miss Wong Yiu Yann,
Managing Director,
Ansonong Scientific Wen-Jeou Laboratory.



江 常 滿
江伯昭藥廠經理
Mr. Kong Seung Mon,
Manager,
Kong Pak Chiu Medicine Factory.



鄭 榮 光
江伯昭藥廠廣告設計員
Mr. Cheng Wing Kwong,
Advertising Designer,
Kong Pak Chiu Medicine Factory.



黃 亞 嬌
江伯昭藥廠推銷員
Mr. Wong Ying Lau,
Salesman,
Kong Pak Chiu Medicine Factory.



江 錦 珊
江伯昭藥廠會計
Miss Kong Kam Chai,
Accountant,
Kong Pak Chiu Medicine Factory.



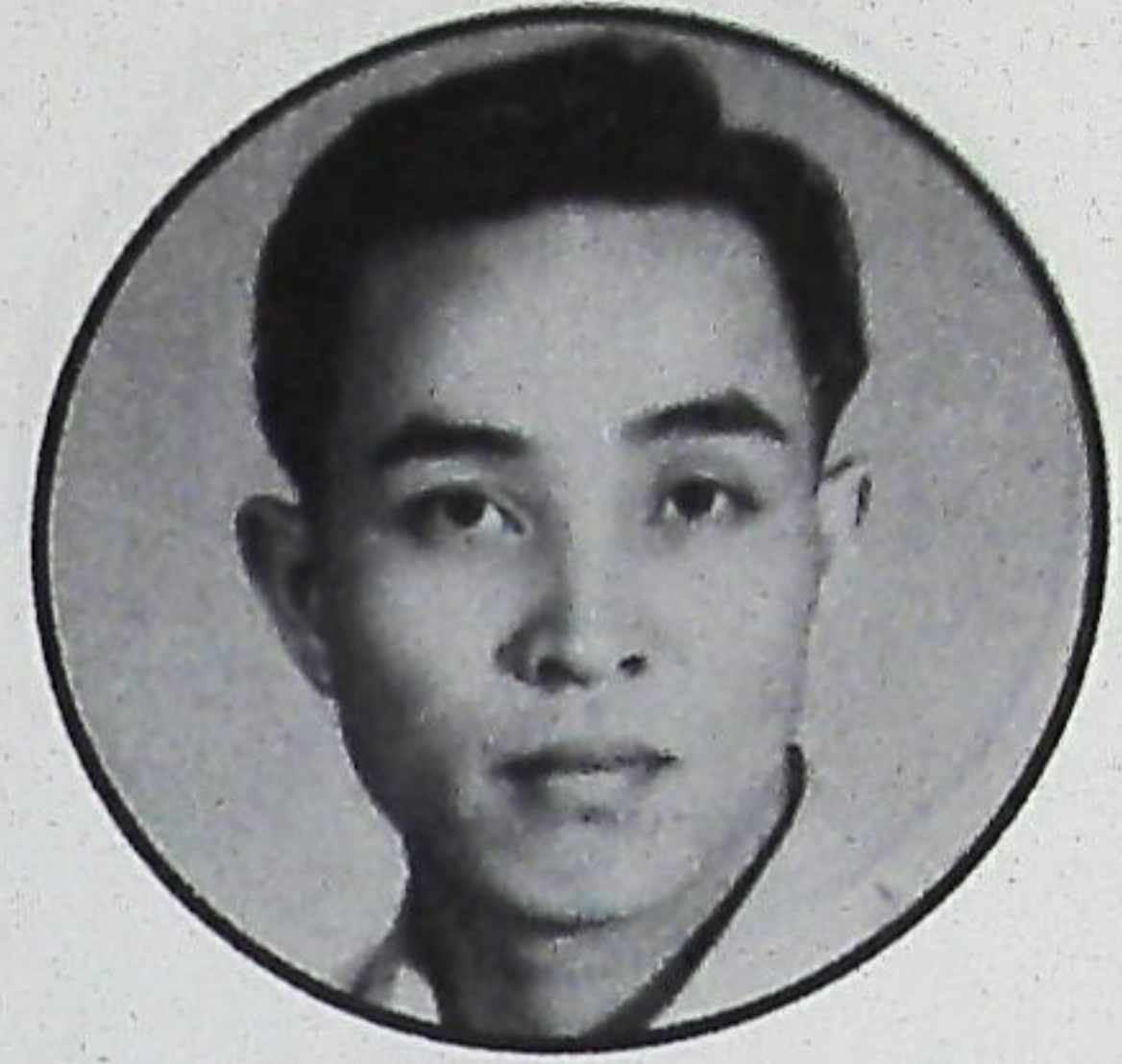
潘 榮 基
香港新亞化學製藥股份有限公司
營業經理
Mr. John K. Payne,
Sales Manager,
The New Asiatic Chemical Works,
(H. K.) Ltd.



陳 復 春
中國聯泰堂藥廠香港總經理
Mr. Chan Fook Chuen,
Manager,
Luen Chuen Tong Co.,
Chan Fook Chuen Herpetologist.



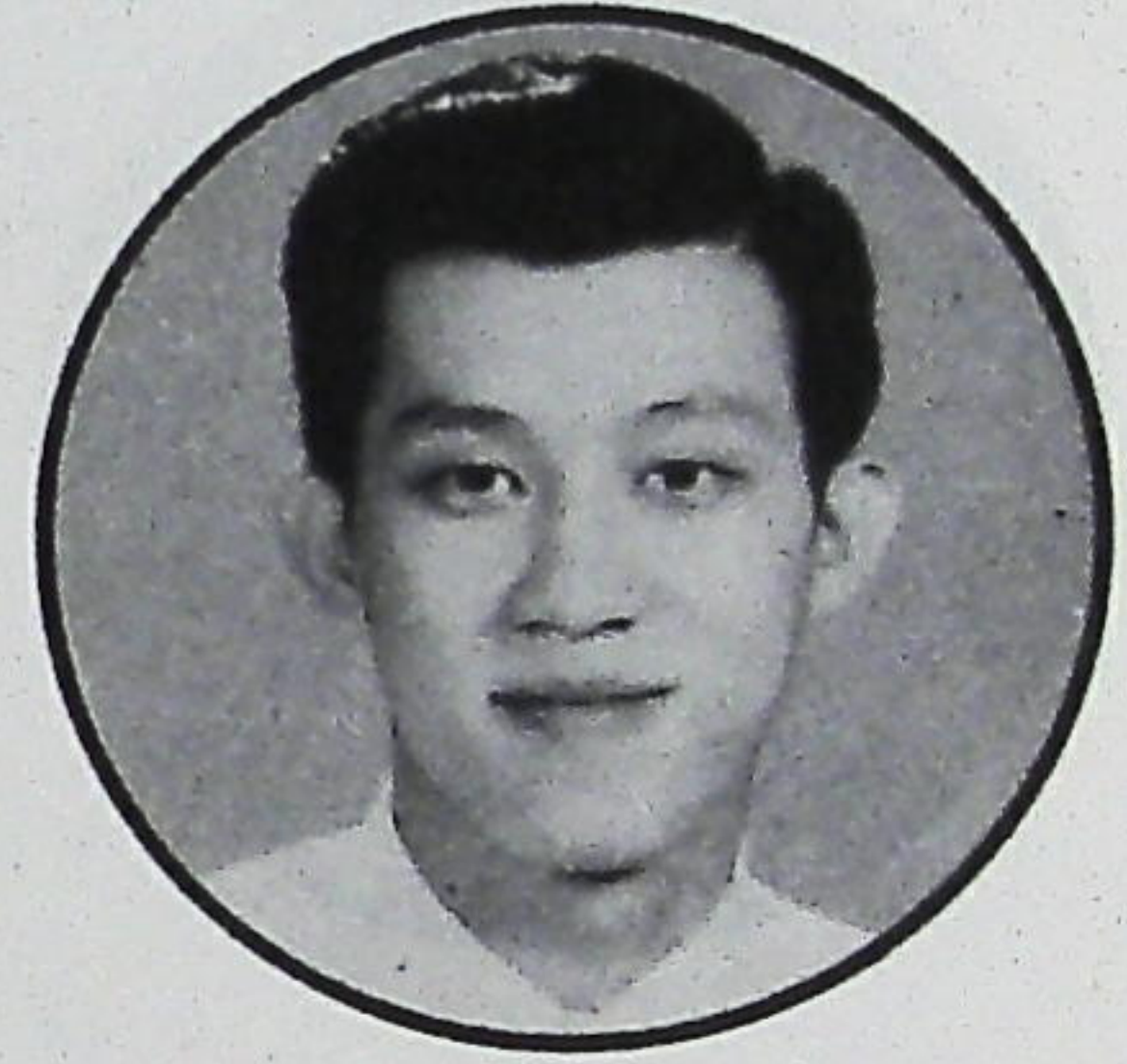
關 家 驥
何濟公藥廠宣傳主任
Mr. Kwan Kah Sheung,
Ho Chai Kung Medicine Factory.



陳 天 惠
何濟公藥廠營業員
Mr. Chan Tien Wai,
Salesman,
Ho Chai Kung Medicine Factory.



梁 森
何濟公藥廠營業員
Mr. Liang Shen,
Salesman,
Ho Chai Kung Medicine Factory.



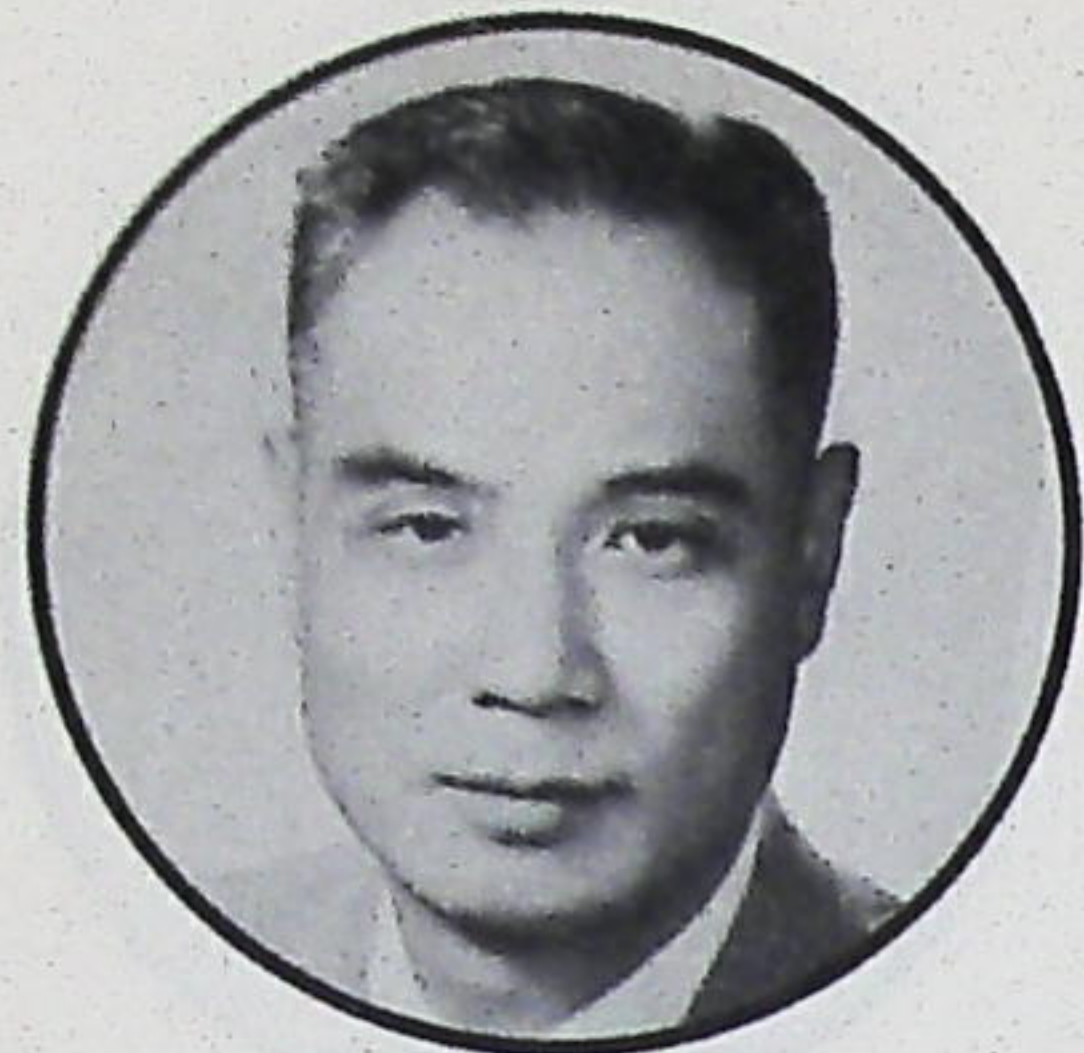
李 萬 根
何濟公藥廠營業員
Mr. Lee Man Kun,
Salesman,
Ho Chai Kung Medicine Factory.



黃 佩 麗
養吾堂藥廠廣告部主任
Miss P. L. Wong,
Chief, Publicity,
Yeung Ng Tong Medical Manufactory.



陳 明 均
熊氏藥廠經理
Miss Chan Ming Kwan,
Manager,
Hung Sie Medicine Mfg.



陳 中 一
天德堂製藥廠總經理
Mr. Chan Chua Yat,
Sales Manager,
Tidy Town Medical Manufactory.



胡 佩 齡
天德堂製藥廠秘書
Miss Wu Bo Ling,
Secretary,
Tidy Town Medical Manufactory.



鄭 定 磐
東方藥房公司代表
Mr. David Cheng,
Representative of East Ann.



957

是港貨的世界展覽年

名譽秘書

線振球

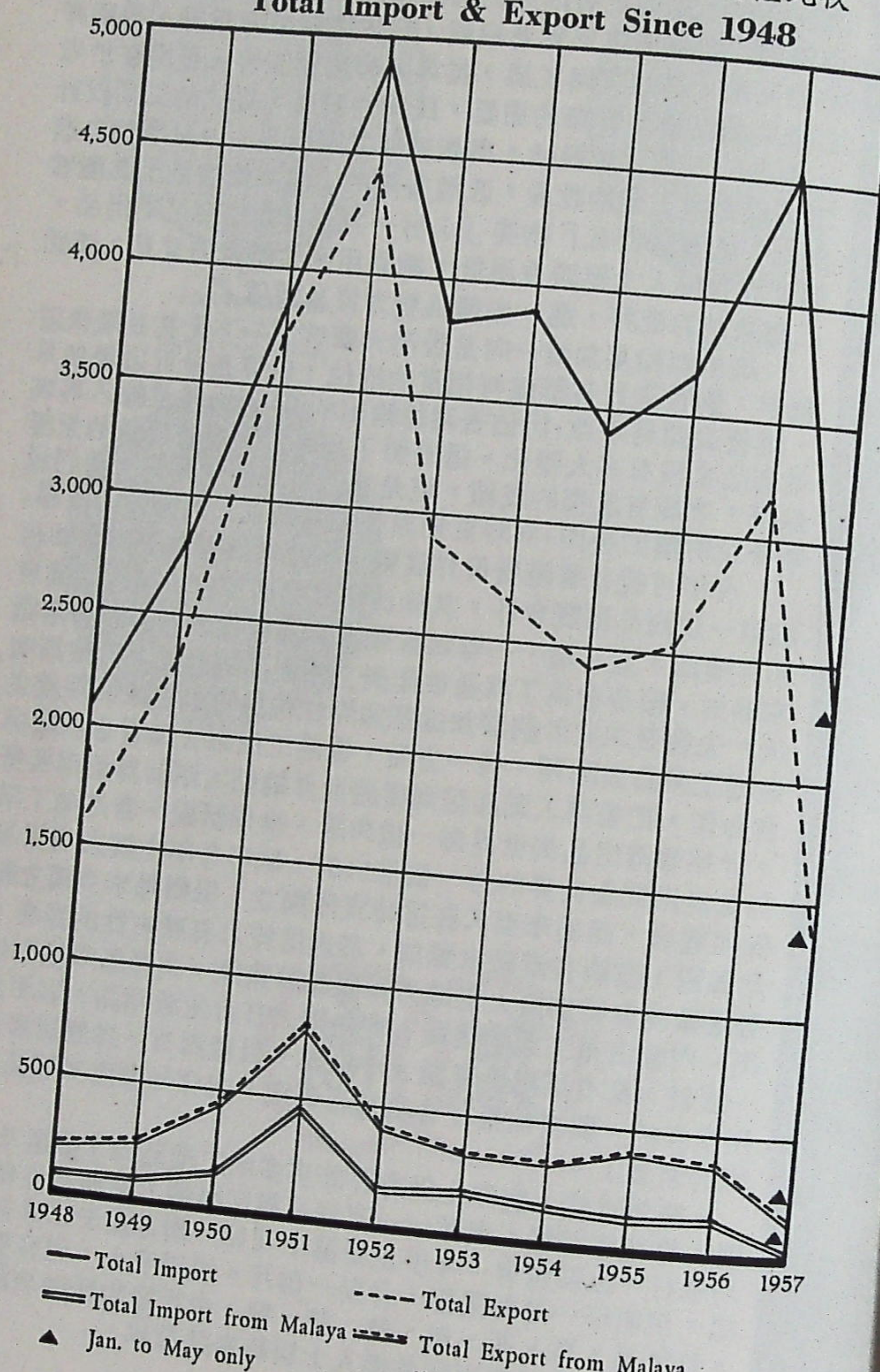
這些年頭，香港的廠商們不斷組織考察團和展覽團，到海外考察，或者把香港的工業品展出。先後組織了印尼考察展覽團，泰國慶憲展覽考察團，日本工商業考察團，美國考察參展團，參加英國工展，星馬考察展覽團等。目的在於考察各地的商情，實際的需要，民間的習尚，近代的工業設計，優良的工業生產機械，與新穎的工業出品。一面借鏡先進工業國家對工業的設施，改進香港的工業，使香港出品能够做到「價廉」而且「物美」；另一方面去介紹自己的出品，讓世界各地人士認識香港貨，聽取用家和辦家的意見，接受工商領袖的批評，進一步擴展雙方貿易關係。

馬來亞和星加坡一向是香港大顧客之一，尤其是戰後這幾年，對香港貿易都保持相當的地位，就算是最近這幾個月，港貨去銷馬來亞，仍佔香港總輸出的第三位，香港輸入馬來亞商品也沒有多大變化。這証明了星馬人士對香港貨的愛護採辦，才能有這樣的成績，這是我們要衷心致謝的。我們致謝各位的幫忙合作，同時更期望各位今後更大的協力與指導。

今年可說是香港貨世界展覽年，除了四月赴美國參加紐約第一屆商品展覽會外，其餘法蘭克福展覽會，英國工展會和其她法、意、瑞……等國家舉辦的展覽會，都邀請香港廠家參加。廠商會為了溝通彼此對工業產品的意見，和技術交流，先後參加或計劃參加這些國際性的展覽會，最低限度也送港工業品去陳列。另一方面，香港工商業管理署也和廠商會合作，把香港工業品送到環遊世界輪船，作世界巡迴展覽，介紹香港出品到世界每一個角落。換句話說，香港的工業品是展出到全世界的每一個港口的。剛巧今年主辦第四屆星洲展覽會，而馬來亞又在這時宣佈獨立，舉辦馬來亞獨立紀念展覽，邀請香港廠家參加。恭逢這樣具有歷史性的盛典，香港廠商會特別擴大組織考察團和展覽團，到星馬考察和展出。內容由重工業的機械，發動機，日常生活用品，以至到一管針，都有展出。可說大小均備，包羅萬有，為歷屆展出所沒有的。觀眾如果在會場細心研究，就會知道這次展品種類的繁多了。

雖然這樣，實際上仍有許許多多的工業品為了搬運及佈置，料理等問題，未能一一運到星馬展出的，幸而香港每年均舉行一次展覽會，今年正是第十五屆，預定在十二月初展出，至明年一月初閉幕，會期一個月。規模宏大，內容豐富。每年星、馬、菲、泰、越、緬、暹、台等地均組團來港參觀。我們歡迎星馬南洋各地人士屆時來港指教。

歷年香港出入口總值及對馬出入口總值比較
Total Import & Export Since 1948



▲ Jan. to May only
線振球製圖 By Mr. C. K. Sim

香港廠商會星馬展覽會廠號名錄
Classified Exhibitors to Singapore and Malaya

光學儀器
Mechanics & Optics

寶源光學儀器有限公司
金屬製品廠
址：香港英皇道四九四號
理：黃克競
品：愛蓮娜照相機及望遠鏡等
標：愛蓮娜 AI 牌
愛蓮娜領袖牌
愛蓮娜皇牌

W. HAKING INDUSTRIES
(MECHANICS & OPTICS)
LTD.

actory: 494 King's Road, Hongkong.
anager: Mr. Haking Wong.
oducts: Halina Cameras and Opera
lasses etc.
ade Mark: Halina AI, Halina Prefect,
Halina Royal.

搪瓷業
Enamel Products

香港益豐搪瓷廠
址：九龍青山道四七三號
辦事處：香港文咸東街九三號
務董事：董之英
話：五六四五七 三八〇九六
(四綫)
電報掛號：五三一五
品：製造各種搪瓷器皿
標：「金錢」

I-FENG ENAMELLING
CO., (H.K.) LTD.

actory: 473 Castle Peak Road, Kowloon.
Office: 93, Bonham Strand, E. Hongkong.
Managing Director: John Tung.
Products: All Kinds of Enamelware.
Tele. Add.: "Ifenamel" or "5315"
Trade Marks: "Gold Coin" Brand.

立基搪瓷廠有限公司

廠址：九龍炮仗街一四二號
辦事處：同上
經理：周佩芬
電話：六四〇〇八 六四〇二八
電報掛號："LUCKENAMEL"
出品：各種搪瓷器皿
商標：「幸福」「紅葉」

LUCKY ENAMELWARE
FACTORY, LTD.

Factory & Office: 142, Pau Chung St.,
Kowloon.
Manager: Miss Chow Pui Fung.
Products: All Kinds of Enamelware.
Tele. Add.: "Luckenamel" H.K.
Trade Marks: "Lucky" and "Red Leaf"
Brands.

香港新華瑤瑯廠有限公司

廠址：九龍荃灣九咪
辦事處：九龍旺角滙豐銀行大廈五〇
六至五〇七室

經理：張陵洲
電話：五六〇五二 五三〇六六
〇一——七一四

電報掛號："NEWENAMEL"

出品：搪瓷器皿
商標：「星」

NEW CHINA ENAMELWARE
CO., (H.K.) LTD.

Factory: 9-mile stone, Castl Peak Road,
Tsun Wan, New Territory, Hongkong.
Office: 506/507 Hongkong & Shanghai
Bank Bldg., Mongkok, Kowloon,
Hongkong.
Products: Various kinds of Enamelware.
Tele. Add.: "Newenamel" Hongkong.
Trade Marks: "Silver Star" Brand.

食品業 Foodstuffs

香港淘化大同有限公司

廠址：九龍牛池灣五三號地段
辦事處：香港文咸東街五一號
董事經理：黃篤修 經理：王秀桐
電報掛號：“Canning” Hongkong.
出品：各種罐頭食品，各色醬油，糖薑，花生油，大豆油。
商標：「淘大」「A.C.C.」「飛馬」「鶴」「塔」

THE AMOY CANNING CORP. (HONG KONG) LTD.

Factory: N.K.I.L. 53 Ngau Chi Wan, Kowloon, Hongkong.
Office: 51 Bonham Strand, E., Hongkong.
Managing Director: Mr. Wong Tok Sau
Manager: Mr. Wong Sau Tung.
Tele. Add.: “Canning” Hongkong.
Products: Canned Foodstuffs (including pickles, meats, marine products and vegetables, soy sauce, preserved ginger, peanut oil and soya bean oil).
Trade Marks: “To Tai” “A.C.C.” “Crane” “Pagoda” & “Flying Horse”

嘉頓糖菓餅乾有限公司

廠址：九龍深水埗青山道三七四五地段
辦事處：同上
經理：張子芳
電報掛號：“GARDEN” Hongkong.
出品：糖菓，餅乾，西餅，麵包。
商標：「嘉禾牌」

THE GARDEN CO., LTD. BAKERS & CONFECTIONERS

Factory: N.K.I.L. 3745 Castle Peak Rd., Kowloon.
Managing Director: Mr. T. F. Cheung.
Products: Candies, Biscuits, Cakes, Bread.
Tele. Add.: “Garden” Hongkong.
Trade Mark: “Star”

皇上皇腊味廠

廠址：香港西環士美非路廿四號
辦事處：香港德輔道中一一五號
九龍彌敦道六五二號

經理：謝興銓
出品：腊腸，腊鴨，腊肉及腊，鵝，豬肉類等。
商標：「皇上皇」

KING OF KINGS SAUSAGE FACTORY

Factory: 24, Smithfield Road, Hongkong.
Offices: 115, Des Voeux Rd., C., Hongkong.
652, Nathan Road Kowloon.
Manager: Mr. Tse Hing Cheun.
Trade Mark: “Wong Sheung Wong” Brand

棉產工業 Cotton Industries

遠東棉產工業廠有限公司

廠址：九龍土瓜灣道地段六三三號
辦事處：香港雪廠街九號五一二五三一室

總經理：鄭光
電報掛號：“FECINDUS” Hongkong.

出品：「伊時得」衛生巾，「棉牌」秋被，「紅棉牌」口藥水棉，「紅棉牌」口

商標：「Kapok」(棉毛被)

FAR EAST COTTON INDUSTRIES, LTD.

Factory: K.I.L. No. 6367 To Kwa Wai Road, Kowloon.
Office: Room Nos. 512/513, 9, Ice House Street, Hongkong.
Managing Director: Mr. Alexander Kwong
Products: “Eastex” Brand Sanitary Napkins
“Kapok” Brand Absorbent Cotton Wool
“Kapok” Brand Superior Cotton Quilts
“Kapok” Brand Sanitary Mouth mask
Trade Mark: “Kapok Brand” (Cotton Wool Quilts).

鋁業 Aluminium

香港鋁業聯營公司

辦事處：香港遮打道七號聖佐治行二十八號
董事長：蔡章閣
經理：郭正達
電報掛號：“ALUMINIUM”
出品：各種鋁質器皿
商標：「五星牌」「三元牌」「金錢牌」「金龍牌」「獅頭牌」「三角牌」

THE ALUMINIUM MFRS. CO. OF HONGKONG

Office: 28 St. George's Bldg., 7 Chater Road, Hongkong.
Managing Director: Mr. Choi Cheung Kok.
General Manager: Mr. Stanley C. D. Kuo.
Products: Various kinds of aluminium ware.
Tele. Add.: “Aluminium”.
Trade Mark: “Five Stars” “Rings” “Gold Coins” “Pilot” “Lion Head” “Triangle” Brands.

味粉業 Gourmet Powder

香港味力廠

廠址：香港仔壽山村西角
辦事處：香港德輔道西廿九號
董事長：莊重文
電報掛號：“VELITMAG” Hongkong.
出品：調味粉
商標：「茶花」「寶塔」

THE HONGKONG VE-LIT MFG., CO.

Factory: CLP. 2022 (H), Junc. of Shou-san Hill Rd. W., & Island Rd., Aberdeen, Hongkong.
Office: 29, Des Voeux Rd. W., Hongkong.
Managing Director: Mr. Chong Chung Man
Tele. Add.: “Velitmag” Hongkong.
Product: Gourmet Powder.
Trade Mark: “Camellia” Brand, “Pagoda” Brand.

妙供味本廠

廠址：九龍新界一三一約七三〇A地段

辦事處：香港皇后大道中八至八號A六樓

經理：張循然
電報掛號：“VPEIN”

出品：調味粉：——「味本」「味華」「味皇」「味英」「味芳」「鮮味素」「味珍」
味汁——「鮮味皇」「調味汁」「味露」

商標：佛印牌，牡丹牌，大象牌，觀音牌，椰樹牌，飛機牌。

MAUI-KONG VE-PEIN MFG., CO.

Factory: Lot No. 730A of Dist. No. 131 in The New Territory.
Office: No. 8-8A, Queen's Road, Central, 5th floor, Hongkong.
Manager: Mr. Chang Shun Yen.
Tele. Add.: “Vpein”
Products: Gourmet Powder:-
“Ve-Pein”, “Ve-Wah”, “Ve-Wong”, “Ve-Eng”, “Ve-Hong”, “Shin-Ve-Sui”, “Ve-Tsan”.
Gourmet Sauce:-
“Shin-Ve-Wong”, “Gourmet Sauce”, “Seasoning Sauce”...
Trade Mark: “Buddha Heart Seal”, “Montan Paeony”, “Elephant”, “Kwong Yum”, “Coco Tree” and “Aeroplane” Brands.

香厨味粉公司

廠址：香港高士打道一壹一號
辦事處：香港文咸東街一二八號地下

經理：陳大濱
電報掛號：四一〇二
出品：味香，味素，味鮮。
商標：「袋鼠」「白熊」

SHIAN CHU GOURMET POWDER CO.
 Factory: 111, Gloucester Road Hongkong.
 Office: 128, Bonham Strand East, Gr Fl. Hongkong.
 Manager: Mr. Chan Dai Bun.
 Teleg. Add.: "4102" "Shinchu"
 Products: "Ve-Shian", "Ve-Soo", "Ve-Sin".
 Trade Mark: "Kangaroo" and "White Bear" Brands.

香港天厨味精化學工業廠
 廠址：香港九龍北帝街七十二號
 辦事處：香港德輔道中二三六至二三八號二樓
 經理：李樹芬 副經理：陳其蕃
 電報掛號：工廠 "NITROGEN"
 營業所 "CONDIMENT"
 出品：「味精」調味粉(佛手牌)
 「味宗」調味粉(古鼎牌)
 商標：「佛手」「古鼎」

TIEN CHU VE-TSIN CHEMICAL INDUSTRIES (HONGKONG) LTD.
 Factory: 72, Pak Tai Street, Kowloon, Hongkong.
 Office: 236-238, Des Voeux Road C., 1st floor, Hongkong.
 Manager: Mr. Lee Shu Feng.
 Sub-Manager: Mr. Raymond C. F. Chen.
 Teleg. Add.: Factory "Nitrogen"
 Sales Office "Condiment"
 Products: "Ve-Tsin" Gourmet Powder (Finger Citron Brand)
 "Ve-Tson" Gourmet Powder (Tripod Brand)
 Trade Marks: "Finger Citron" and "Tripod" Brands.

生力味粉廠
 廠址：香港德輔道西四二四號 A
 辦事處：香港德輔道西三三三號
 經理：柯祖鵬 邱燭亮
 出品：調味粉
 商標：「雙龍」「金鐘」

LUCKY GOURMET POWDER MFG. CO.
 Factory: 424A, Des Voeux Road, West Hongkong.
 Office: 333, Des Voeux Road, West Hongkong.
 Manager: Mr. Kwa Choo Peng.
 Product: Gourmet Powder.
 Trade Mark: "Double Dragon" and "Bell" Brands.

榮生味粉廠
 廠址：皇后大道西五十八號地
 辦事處：同上
 經理：林向榮
 電報掛號："SANGSGOLD" Hongkong.
 出品：「味豐」味粉
 商標：「環球」

WING SANG GOURMET POWDER FACTORY
 Factory: 58, Queen's Rd., W., Hongkong.
 Manager: Mr. H. W. Lam.
 Teleg. Add.: "Sangsgold" Hongkong.
 Product: Ve-Fung.
 Trade Mark: "Globe" Brand.

水瓶業
Vacuum Flask

香港金錢熱水瓶廠股份有限公司
 廠址：香港九龍土瓜灣浙江街七三號地段
 辦事處：香港文咸東街九三號
 經理：董俊英
 電報掛號："5315"或"FREEZINHOT"
 出品：各種熱水瓶及冰瓶
 商標：「金錢牌」

FREEZINHOT BOTTLE CO., LTD.
 Factory: K.M.L. No. 73, Chi Kiang Street, To Kwa Wan Rd., Kowloon, Hongkong.
 Office: 93, Bonham Strand, E., Hongkong.
 Manager: C. Y. Tung.
 Teleg. Add.: "5315" or "Freezinhot".
 Products: Vacuum Flasks.
 Trade Mark: "Gold Coin" Brand.

唯一冷熱水壺廠
 廠址：九龍大角咀棕樹街二至二十號駱駝大廈
 辦事處：同上
 經理：梁祖卿
 電報掛號："WYCAM"
 出品：各款真空冷熱水壺及冰壺
 商標：「駱駝牌」

WEI YIT VACUUM FLASK MANUFACTORY
 Factory: Camel House, No. 2-20, Palm Street, Taikoktsui, Kowloon.
 Manager: Mr. Leung Tsou Hing.
 Teleg. Add.: "Wycam"
 Products: Vacuum Flasks & Food Jars.
 Trade Mark: "Camel" Brand.

協成實業製造廠
 廠址：香港九龍浙江街七號
 辦事處：同上
 經理：同上
 電報掛號："HIPSHINFAC"
 出品：各款熱水瓶
 商標：「牛頭牌」

HIP SHING INDUSTRIAL FACTORY
 Factory: 7, Chi Kiang Street, Kowloon, Hongkong.
 Teleg. Add.: "Hipshinfac"
 Products: Various Types of Vacuum Flasks.
 Trade Mark: "Ox Head" Brand.

漆油業
Paint

國民製煉漆油有限公司
 廠址：香港英皇道七〇四至七三二號
 辦事處：同上
 總經理：甄秉鈞
 電報掛號："CAMELPAINT"
 出品：各種漆油
 商標：「駱駝牌」「鳳凰牌」「尼龍士力牌」「鷹球牌」「象牌」「紅人牌」「雙翼牌」「地球牌」「鱷魚牌」

THE NATIONAL LACQUER & PAINT PRODUCTS CO., LTD.
 Factory: 704-732, King's Road, North Point, Hongkong.
 General Manager: Mr. A. J. Ben (Yan Ben Kwan), Mr. Lau Bon.
 Teleg. Add.: "Camelpaint"
 Products: All kinds of paints.
 Trade Mark: "Camel", "Phoenix", "Nalslac", "Eagle & Globe", "Elephant", "Chieftain", "Wings", "Globe" & "Alligator" Brands.

中華製漆有限公司
 廠址：九龍彌蘭街一號
 辦事處：同上
 經理：林堃
 電報掛號："CHIPAINTCO"
 出品：噴漆、手掃漆、傢俬光力架、天那水、磁漆、調合漆、膠晶漆、光漆、乳膠漆
 商標：「長頸鹿牌」「菊花牌」

**CHINA PAINT MFG.
CO., LTD.**

Factory: 1, Arran Street, Kowloon.
Manager: Mr. K. Lam.
Teleg. Add.: "Chipaintco"
Products: Spray Lacquer, Brush Lacquer,
Furniture Clear Lacquer, Lacquer Thin-
ner, Enamel, Ready Mixed Paint, Syn-
thetic Enamel, Varnish, Latex Paint.
Trade Mark: "Giraffe" and "Flower" Brands

**針織業
Knitting**

達利織造廠

廠址：九龍福華街五十六號
辦事處：同上
經理：鄭鎮武 李文澤
出品：襪
商標：「火炬」牌

**DENNIS WEAVING &
KNITTING FACTORY**

Factory: 56, Fuk Wa St., Kowloon.
Managers: Mr. Cheng Tsan Mo
Mr. Lee Man Chack
Products: Socks & Stockings.
Trade Mark: "Torch" Brand.

棉藝發記織造廠

廠址：青山道 588-592 號
辦事處：同上
總經理：蔡聯發 副經理 李仲潮
電報掛號："MINNGAIFTY"
出品：各種棉紗線內衣，T恤，
衛生衣
各種仿毛羊毛內衣，T恤
恤外套
商標：「塔婆」「帆船」「無線
電」「白鶴」「名貴」「
富貴」「鴛鴦」

**MIN NGAI (HUAT KEE)
KNITTING FACTORY, LTD.**

Factory: 588-592, Castle Peak Road,
Kowloon.
General Manager: Mr. Chua Lian Huat
Asst. Manager: Mr. Lee Chung Chiu
Teleg. Add.: "Minngaify"
Products: All kinds of Cotton Underwear,
Knitwear and Fleece Wear.
Trade Marks: "Pagoda", "Schooner",
"Radio", "White Crane", "Rose", "Peony",
"Mandarin Duck", "Sister" and "Da-
cing" Brands.

全新織造廠有限公司

廠址：九龍塘尾道二一四號
辦事處：香港德輔道中二四九號
下
經理：陳楚堯
電報掛號：5550
出品：線笠衫，背心，T恤，
花衫
商標：「555牌」「505牌」「三
環牌」「77牌」「牌彩好」

**CHUEN SUN KNITTING
FACTORY, LTD.**

Factory: 206-214, Tong Mi Rd., Kowloon.
Office: 249, Des Voeux Road, Central
Hongkong.
Manager: Mr. Chan Chor Yiu.
Teleg. Add.: "5550"
Products: Cotton Singlets, Vest, Tee Shirts
and Singlets with Fancy Printing.
Trade Mark: "555", "505", "77", "Lucky"
and "Five Rings" Brands.

**服裝業
Wearing Apparel**

廣興泰製衣廠有限公司

廠址：九龍醫局街一〇三三號
辦事處：本港乍長街六十九號二樓
經理：謝麗生
電報掛號："GARMENTS"
出品：恤衫、夏恤、睡衣、褲、
兒童服裝。
商標：「電視」「龍皇」

**KWONG HING TAI
GARMENTS FTY. CO., LTD.**

Factory: 1033, Yee Kuk Street, Kowloon.
Office: 69, Jervois St., 1st Fl., Hongkong.
Manager: Mr. Tse Lai Sang.
Teleg. Add.: "Garments"
Products: Shirts, Hawaiian Shirts,
Trade Marks: "Television" & "King Dragon"
Brands.

利華民恤衫廠

廠址：九龍青山道六十四號
辦事處：香港干諾道中五十三號
經理：陳俊
電報掛號："LIWAHMUN" Hongkong
出品：恤衫、夏恤、睡衣、背心、
文化衫等，各種衣着
商標：「鱷魚牌」

UNITED SHIRTS FACTORY

Factory: 64, Castle Peak Road, Kowloon.
Office: 53, Gonnaught Rd., C., Hongkong.
Manager: Mr. Chan Shun.
Teleg. Add.: "Liwahmun" Hongkong.
Products: Shirts, Pyjamas, Hawaiian Shirts,
Cotton Singlets, Cotton Vests and all
kinds of Clothing.
Trade Mark: "Crocodile" Brand.

億中實業公司製衣廠

廠址：高士打道四十七號
辦事處：香港大酒店一一〇室
經理：孫凌波
電報掛號："EJUNG"
出品：男女恤、童裝等等
商標：「Golden Net」

**EASTERN ZONE
INDUSTRIAL CO., LTD.,
GARMENT DIVISION.**

Factory: 47, Gloucester Rd., Hongkong.
Office: Room 110, Hongkong Hotel Bldg.,
Hongkong.
Manager: Mr. L. P. Sen.
Teleg. Add.: "Ejung"
Products: Shirts, Blouse, Children Wear,
Slacks etc.
Trade Mark: "Golden Net"

槍牌製衣公司

廠址：香港九龍深水埗長沙灣道
五十六號
辦事處：香港大道中三十三號
經理：張超
電報掛號："SPEARSHIRT" Hongkong
出品：恤衫、夏恤、西裝、睡衣、
晴雨襖等
商標：「槍牌」

THE SPEAR SHIRT CO.

Factory: 56, Cheung Sha Wan Road, Kow-
loon, Hongkong.
Office: 33, Queen's Rd., C., Hongkong.
Manager: Mr. Cheung Chiu.
Teleg. Add.: "Spearshirt" Hongkong.
Products: Shirts, Sport Shirts, Slacks,
Shorts, Pyjamas, Weather Coats etc.
Trade Mark: "Spear" Brand.

華都製衣廠

廠址：香港九龍塘尾道六二至六
二B三樓
辦事處：香港皇后大道西一二四號
普昌行
經理：黃滄海
電報掛號："WACLORY"
出品：男裝：恤衫、夏威夷恤、
半胸恤、睡衣
女裝：恤衫、睡衣
商標：「華都嘜」「舒適嘜」

WALDORF CLOTHING FTY.

Factory: 62-62B, Tong Mei Rd., 2nd Fl., Kowloon, Hongkong.
Office: Po Cheong & Co., 124, Queen's Road, West, Hongkong.
Manager: Mr. Wong Chong Hoi.
Teleg. Add.: "Waclory"
Products: Gent's-Shirts, Hawaiian Shirts, Sports Shirts & Pyjamas. Ladies-Shirts & Pyjamas.
Trade Marks: "Waldorf" and "Comfortex" Brand.

京華製衣廠

廠址: 九龍深水埗通州街九一至九三號式樓
辦事處: 九龍加連威老道三十八號
經理: 郭寶育
電報掛號: "COPEKIN"
出品: 男女服裝
商標: 「KING WAH」

KING'S GARMENTS FTY.

Factory: 91-93, Tung Chau St., 1st floor, Shamshuipo, Kowloon, Hongkong.
Office: 38, Granville Road, Ground floor, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Kwo Pao Yu.
Teleg. Add.: "Copekin"
Products: Men's & Lady's Garments.
Trade Mark: "King Wah" Brand.

長江製衣廠

廠址: 九龍旺角道七至九號
辦事處: 香港皇后大道中商業大廈八〇四至八〇五室
經理: 陳瑞球
電報掛號: "DOCSHIRT" Hongkong
出品: 恤衫、睡衣、夏威夷恤、內褲
商標: 「博士」「學生」

YANGTZEKIANG GARMEN MANUFACTURERS

Factory: 7-9, Mongkok Road, Kowloon, Hongkong.
Office: Rooms 804 - 805, Commercial House, Hongkong.
Manager: Mr. Chan Sui Kau.
Products: Shirts, Pyjamas, Underpants, Sports Shirts, Hawaii Shirts.
Trade Mark: "Doctor" "Scholar" Brands.

印刷文具業

Printing & Stationery

中華書局香港印刷廠

廠址: 香港九龍北帝街馬坑壩
經理: 汪伯奇
電報掛號: "1164" Hongkong
出品: 印製中西書籍, 各種有價證券, 鈔票, 支票, 煙票, 月曆, 畫片等。
商標: 「中華」

CHUNG HWA BOOK CO., LTD. HONGKONG PRINTING WORKS

Factory: Pak Tai St., Ma Tau Kok, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Wong Pak Ka
Teleg. Add.: "1164" Hongkong.
Products: English & Chinese Books, Bank notes and bonds, cheques, cigarette shells, date blocks and monthly calendars. Colour pictures.
Trade Mark: "中華"

商務印書館香港印刷廠

廠址: 香港英皇道三九五號
辦事處: 皇后大道中三五號商業大廈五〇七室
經理: 張子宏
電報掛號: "Compress" or "5364"
出品: 出版及承印書籍
商標: 「CP」

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.

Factory: 395, King's Road, Hongkong.
Office: Commercial House, Room 507; 35 Queen's Road, Central, Hongkong.
Manager: Mr. Chang Tse-hung
Teleg. Add.: "Compress" or "5364"
Products: Publications and Printing Services.
Trade Mark: "CP"

新新印刷製造廠

廠址: 製造廠: 香港石水渠街二號, 二拾號
九龍分廠: 荔枝角道叁百貳拾貳號
辦事處: 寫字樓及印刷廠譚臣道九十三號九十五號
經理: 任新泉
電報掛號: "SUNPRINTS" Hongkong
出品: 日曆牌, 月份牌, 日記簿, 美術畫片, 新型咭扇, 賬簿表冊, 牋封紙袋, 柬帖咭片, 文具課本。
商標: 「船隻」「新新麥」

SUN SUN PRINTING WORKS

Factory: 2-20 Stone Nullah Lane, Wanchai, Hongkong. Kowloon Factory: 322 Lai Chi Kok Rd., Shamshuipo, Kowloon.
Office: 93-95, Thomson Rd., Hongkong.
Manager: Yam Sun Chuen.
Teleg. Add.: "Sunprints" Hongkong.
Trade Marks: "Ship" and "Sun Sun" Brands.

泰昌書店, 風行出版社

廠址: 九龍西洋菜街一號 X
辦事處: 香港莊士敦道四六號
經理: 袁志清
出品: 剪貼書, 圖畫書, 聖誕咭, 賀年咭, 面具, 模型紙, 卜架。
商標: 「風行商標」

TAI CHONG BOOK SHOP, FUNG HANG PUBLISHER

Factory: 1x, Sai Yeung Choy St., Kowloon.
Office: 46, Johnston Road, Wanchai, Hongkong.
Manager: Mr. Yuen Chi Ching.
Products: Cutting & Pasting Books, Drawing Books, Christmas Card, New Year Cards, Masks, Model Paper & Pokers.
Trade Mark: "Fung Hang" Brand.

永發印務有限公司

廠址: 香港銅鑼灣興發街三號
辦事處: 香港永樂東街壹肆玖號
經理: 簡日祥
電報掛號: "WITCHERY" Hongkong
出品: 月份牌, 招紙, 香烟包, 聖誕咭, 股票, 書籍等。
商標: 「永發印務」疊字

THE WING FAT PRINTING CO., LTD.

Factory: 3, Hing Fat Street, Hongkong.
Office: 149, Wing Lok Street, Hongkong.
Manager: Mr. Kan Yat Chang.
Teleg. Add.: "Witchery" Hongkong.
Products: Calendars, Labels, Cigarette Packets, Christmas Cards, Share Scrips and Textbooks etc.
Trade Mark: 「永發印務」疊字

嘉華印刷有限公司

廠址：香港英皇道一四一號
辦事處：香港公主行二〇六室
經理：阮維揚
電報掛號：FIRSTPRINT
出品：嘉華日記，嘉華日曆，畫報，書籍，雜誌，商標，嘉華賀咭（生辰咭，聖誕咭，年咭，請帖）

商標：

FIRST NATIONAL PRINTING CO., LTD.

Factory: 141, King's Rd., Hongkong.
Office: 206, Marina House, Hongkong.
Manager: Mr. John Yuen
Tele. Add.: "Firstprint"
Products: National Daily, National Calendar, National Card (Birthday, Christmas, New Year & Invitation Cards), Quality Printers: Textbooks, Magazines, Labels, Picturebooks.
Trade Mark:

唯一凹凸版印刷廠

廠址：香港高士打道一五七至一五八號地下
辦事處：同上
經理：關桂峰
出品：承印各種凸墨，防偽盒招，及一切禮券股票，有價証券，微細圖案文件等。

WAI YAT ENGRAVING PRINTING WORKS

Factory: 157-158, Gloucester Road, Hongkong.
Manager: Mr. Kwan Kwai Fung
Products: Printing of Coupon, Bonking Check, Share-Certificate, all Engraving Printed Matters.

復興橡皮印刷公司

廠址：香港英皇道一八七至一八九號
經理：徐聖輝
出品：印刷

FOOK HING OFFSET PRINTING CO.

Factory: 187-189, King's Rd., Hongkong.
Manager: Mr. Hsu Sing Fai
Products: Printing.

二天堂印務有限公司

廠址：香港北角渣華道九六至九八號

董事長：韋基澤
經理：蔡榮俊
電報掛號：YEETINTONG
精工柯色映版，彩色印刷。

YEE TIN TONG PRINTING PRESS, LTD.

Factory: 96/98, Java Road, North Point, Hongkong.
Managing Director: Mr. Wai Kee Chak.
Manager: Mr. Choi Wing Chun
Tele. Add.: "Yeetintong"
Specialists in Photo-Litho Printing.

五金製品業 Metal

香港捷和製造廠（一九四七）有限公司

廠址：九龍土瓜灣道貴州街地段八五號
辦事處：香港皇后大道中一六號太極平三樓
總經理：鄭植之
電報掛號："Chiaphua" 或 "二式一式"
出品：電鐘，時鐘，鋼筋，銅片，火油爐，手電筒，風燈，日用五金製品。
商標：「燈塔」「地球」「天秤」

50

THE HONGKONG CHIAP HUA MFG. CO., (1947) LTD.

Factory: K.M.L. 85 Kweichow St., Tokwan, Kowloon, Hongkong.
Office: 2nd Fl., Tai Ping Building, 16, Queen's Road, C., Hongkong.
General Manager: Mr. Cheng Chick Chi.
Tele. Add.: "2212" or "Chiaphua"
Products: Mild steel bars, brass sheets, oil stove, flashlight, hurricane lanterns, aluminium cooking pots, locks aluminium water bottles, mesosins and daily use metal products.
Trade Marks: "Lighthouse" "Globe" "Equity" Brands.

合眾五金廠有限公司

廠址：香港英皇道九八九號
辦事處：香港大道中二十號（加任亞厘行五樓）
經理：陳穗生 湯浩
電報掛號："UNIONMET" Hongkong
出品：汽燈，燈紗，火油爐，自動調節熱水爐。
標：「賽陽牌」「火輪牌」

UNION METAL WORKS LTD.

Factory: 989, King's Road, Hongkong.
Office: Kayamally Building, 4th Floor, 20, Queen's Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. S. S. Chan, Mr. T. Tang.
Tele. Add.: "Unionmet" Hongkong.
Product: Pressure Lanterns, Kerosene Cooking Stoves, and Automatic Kerosene Water Heaters, and Silk Mantles.
Trade Marks: "Solar" and "Wheel & Torch" Brands.

南針製造廠有限公司

廠址：香港九龍深水埗福華街壹五陸號
辦事處：同上
經理：招祖幹
電報掛號："JAMFAC"
出品：手電筒
標：「船牌」

NAM JAM FACTORY, LTD.

Factory: 156, Fuk Wa St., Shumshuipo, Kowloon.
Manager: Mr. Chui Cho Kon.
Tele. Add.: "Jamfac"
Product: "Steamship" Brand Flashlights.
Trade Mark: "Steamship" Brand.

日昇製造廠有限公司

廠址：九龍青山道二四至二四〇號
辦事處：同上
經理：余近卿
電報掛號：LIONFLASH Hongkong.
出品：手電筒，單車燈
商標：「醒獅牌」

SUNBEAM MFG. CO., LTD.

Factory: 224-240, Castle Peak Road, Kowloon.
Manager: Mr. Yu Kun Hing.
Tele. Add.: "Lionflash" Hongkong.
Products: Flashlights & Bicycle Lamps.
Trade Mark: "Lion" Brand.

震亞金屬製品廠

廠址：九龍青山道五三四號
辦事處：同上
經理：王國龍
電報掛號："GLOBEMETAL"
出品：隱鈕，雞眼，撞釘，鞋扣，褲扣，聖誕燈等。
商標：「地球牌」

GLOBE METAL WORKS

Factory: 534, Castle Peak Rd., Kowloon.
Manager: Mr. Wong Kwok Lung.
Tele. Add.: "Globemetal"
Products: Press buttons, Shoe eyelets, Rivets, Buckles for shoes, buckles for trousers, Happy lights (decoration lights) etc.
Trade Mark: "Globe" Brand.

51

利安夾萬鋼具廠
址：香港香港仔香島道一五二
A地段
辦事處：香港大道中三一三號
九龍彌敦道四六六號
經理：梁澄波
出品：各種保險夾萬，庫門，銀
行保管箱，首飾箱，鎖類
，鋼製傢具及其他辦公室
一切設備。
商標：「虎頭」

LEE ON SAFE MFG. CO.
Factory: A.L.L. 152A, Island Road, Aber-
deen, Hongkong.
Office: 313, Queen's Rd., C. Hongkong.
466, Nathan Rd., Kowloon.
Manager: Mr. Leung Ching Por
Products: All kinds of Fire-proof Safes,
Vault door, Safe deposit boxes, Cash
boxes, Locks, Steel Furnitures and other
Office Equipment.
Trade Mark: "Tiger Head" Brand.

大中實業股份有限公司
廠址：香港筲箕灣道五〇三至五
〇四餘地段
辦事處：德輔道中二十六號永安銀
行四樓
經理：尹致中
電報掛號：工廠 6859, Hongkong
營業處 "NEEDLES"
Hongkong.
出品：各種縫針，唱片針，及其
他家庭用及工業用針。
各種五金製品
各種木螺絲，機器螺絲，及
洋釘。
商標：「警鐘」「三雞」「牡丹」
「皇后」「海陸空」「
樂隊」「保羅」「針帽」
「鸚鵡」「鐘美」「警鐘」
「虎標」

52

DAH CHUNG INDUSTRIA CO., LTD.

Factory: S.I.L. 503/504 R.P., Shaukiw
Road, Hongkong.
Office: Wing On Bank Bldg., 3rd floor
26, Des Voeux Rd., C., Hongkong.
Manager: Mr. C. C. Yin.
Teleg. Add.:
Main Factory: "6859" Hongkong.
Sales Office: "Needles" Hongkong.
Trade Marks: "Bell", "Chicken", "Roya
Oval", "Mandarin", "Flowers", "You
Queen", "Bell-Beauty", "Panda", "C
Fashion", "Windobok", "Angle", "Army
Navy", "Pagoda", "Dog & Boy", "Parro
"Bell", "Coin" and "Tiger" Brands.

鋼鐵工業 Steel & Iron Works

南華鐵工廠股份有限公司
廠址：九龍新界荃灣
辦事處：香港德輔道中六三號四
經理：吳新炳 蘇樂真
電報掛號："SOUTHIRON"
出品：柴油發動機
商標："Southiron"]

THE SOUTH CHINA IRON WORKS, LTD.

Factory: Tsun Wan, New Territories.
Office: 63, Des Voeux Rd., C., 3rd floor
Hongkong.
Manager: Mr. H. P. Wu & Mr. L. C. Su.
Teleg. Add.: "Southiron"
Products: Southiron Diesel Engine.
Trade Mark: "Southiron"

製罐業 Cans

如英印花鐵製罐廠
址：香港銅鑼灣威非路道十號
辦事處：軒尼詩道二八一至二八三
號
經理：關如松
電報掛號："YUEYINGCAN"
出品：各種印花鐵罐，盒，樽蓋
，汽水蓋及螺絲蓋等，七
彩影印廣告，日曆鐵牌。
YUE YING CAN MFG., CO.
Factory: 10, Whitfield Rd, Causeway Bay,
Hongkong.
Office: 281-283, Hennessy Rd., Wanchai,
Hongkong.
Manager: Mr. Y. C. Kwan.
Teleg. Add.: "Yueyingcan" Hongkong.
Products: Decorated Tin Containers,
Crown corks, screw caps etc, Litho-
graphic Tin Printing.

香港康元製罐廠

址：香港筲箕灣道五二五地段
辦事處：星洲土庫街三號A
經理：項康原
電報掛號："CHINACANCO"
出品：花鐵罐及玩具
商標："碗箸"]

CHINA CAN CO. (H.K.) LTD.

Factory: I. L. No. 525, Shaukiwan Road,
Hongkong.
Singapore Office: 3A, Raffles Place, Singa-
pore 1.
Teleg. Add.: "Chinacanco"
Products: Lithographed Cans & Mechanical
Toys.
Trade Mark: "Bowl" & "Chopsticks" Brands.

53

電池業 Bauery

蓋一電池廠
廠址：九龍馬頭角道六號
辦事處：文咸東街四十號
經理：許永明
電報掛號："KAIT" 或五五六四
出品：乾電池
商標："960夜明" "650三虎"
"Nol黑人" "390飛彈"
KAI IT BATTERY FACTORY
Factory: 6, Ma Tau Kok Road, Kowloon,
Hongkong.
Office: 40, Bonham Street, E., Hongkong.
Manager: Mr. Hui Wing Ming.
Teleg. Add.: "Kaitit" or "5564"
Products: Torchlight Dry Cells &
Battery.
Trade Marks: "960 Maarming", "650 Three
Tiger", "935 Rocket", "360, 405, 3663
etc. Flying Bomb" & "Radio" Brands.

電器 Electricity

永輝電器製造廠
廠址：蓮花宮西街十四號地下
辦事處：香港禧利街十號
經理：霍釗
電報掛號："ELEMICON" Hongkong
出品：光管火牛電源火牛歐勃等
商標："鹿頭牌" "W.F.牌"
WING FAI ELECTRICAL
MANUFACTURING CO.
Factory: No. 14, Lin Fa Kung Street, West,
Ground Floor, Hongkong.
Manager: Mr. Fok Chiu.
Teleg. Add.: "Elemikon" Hongkong.
Products: Fluorescent Lamp Ballasts, Radio
Power Transformers, Output Transform-
ers & etc.
Trade Marks: "Deer-Head" & "W. F."
Brands.

製網業 Nets

香港中僑企業有限公司

廠址：九龍荃灣葵涌277地段
辦事處：香港永樂西街一七零號
經理：杜之紳
電報掛號：“UNIOVER”
出品：各種毛紗及魚網
商標：“順風牌”

UNITED OVERSEAS
CO., LTD.

Factory: Kwai Chung, Castle Peak Road,
Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. C. S. Tu.
Tele. Add.: “Uniover”
Products:
Trade Mark: “Lucky Catch”

化粧品 Perfumery & Cosmetics

先施化粧品有限公司

廠址：香港堅尼地城爹核士街三十號
辦事處：同上
經理：李元燦
副經理：黃健初 蔡天福
電報掛號：“SINPERFACT” Hongkong
出品：香水，頭水，牙羔，牙粉，面膏，面粉，頭腦，頭膠，頭油，爽身粉，腳粉，香梘。
商標：“虎嘜”“先施”

THE SINCERE CO.
(PERFUMERY MFRS.) LTD.

Factory: 30, Davis St., Kennedy Town,
Hongkong.
Manager: Mr. Y. T. Lee.
Tele. Add.: “Sinperfact”
Products: Perfumes, Hair Lotions, Tooth
Paste, Tooth Powder, Face Creams,
Face Powders, Hair Pomades, Hair
Creams, Hair Oils, Talcum Powders,
Tooth Powder and Toilet Soaps.
Trade Marks: “Tiger” & “Sincere’s” Brands.

54

金氏化粧品製造廠

廠址：香港九龍金巴利道四十二號一樓
辦事處：同上
經理：孫婷
出品：金氏雀斑膏，金氏皺紋膏，金氏脫痣膏，金氏冷霜，金氏雪花膏，金氏健膚助長膏，金氏暗瘡膏。
商標：“King’s”

KING’S COSMETIC FTY.

Factory: 42, Kimberley Road, Kowloon,
Hongkong.
Manager: Miss Helen Sun.
Products: King’s “Freckle - Removing
Cream”, King’s Anti-Wrinkle Cream,
King’s “Mole Removing Cream”, King’s
“Cold Cream”, King’s “Vanishing Cream”,
King’s “Hegreys”, King’s “Acne Cream”
Trade Mark: “King’s”

雨傘業 Umbrella

時來遮廠

廠址：香港文咸東街六十七號
辦事處：同上
經理：應雁亭
出品：雨遮
商標：“雙狗嘜”

SEE LOY UMBRELLA
FACTORY.

Factory: 67, Bonham Strand East Hong
kong.
Manager: Mr. Ying Ngan Ting.
Products: Umbrellas.
Trade Mark: “Two Dogs” Brand.

九龍梁蘇記遮廠

廠址：九龍上海街三二一號
辦事處：九龍西洋菜街二號B四樓
經理：梁仲池
出品：晴雨遮
標：“嘉禾”

LEUNG SOO KEE
UMBRELLA FACTORY.

Factory: 321, Shanghai St; Kowloon.
Office: 2 B, Sai Yeung Choi St., 3rd Fl.
Kowloon.
Manager: Mr. Leung Chung Chee.
Tele. Add.: “8485” Hongkong.
Products: Umbrellas.
Trade Mark: “Fine Crop” Brand.

塑膠 Plastic

力士塑膠公司

廠址：香港銅鑼灣奇士域街三號
辦事處：香港皇后大道中三十五號
商業大廈四〇三室
經理：黎華成
電報掛號：“NYLEXCO”
出品：膠粒，膠綫，膠網袋，膠帶，履皮。
標：“力士牌”

NYLEX COMPANY

Factory: 3, Keswick St., Causeway, Bay,
Hongkong.
Office: 403, Commercial House, 35,
Queen’s Road, C., Hongkong.
Manager: Mr.
Tele. Add.: “NYLEXCO”
Products: Plastic (P.V.C.) Moulding Com-
pound, Plastic Thread, Plastic Shopping
Net Bags, Plastic Belts, Clog Straps.
Trade Mark: “NYLEX”

55

刷掃業 Brush

開源實業公司

廠址：香港九龍大角咀洋松街六十四號
辦事處：香港干諾道中六十二號三樓
經理：
電報掛號：“KYINDU” & “MAKSCO”
出品：尼龍牙刷及塑膠製品
商標：“Mak’s”

KAI YUEN INDUSTRIAL CO.
MAK’S BRUSH FACTORY

Factory: 64, Larch Street, Kowloon,
Hongkong.
Office: 62, Connaught Road, Central,
Hongkong.
Manager: Mr.
Tele. Add.: “Kyindu” & “Mak’s”.
Product: Nylon Tooth Brushes & Plastic
Products.
Trade Mark: “Mak’s”

玉堅製品廠

廠址：九龍深水埔福榮街三十五號
辦事處：同上
經理：陳玉堅
電報掛號：“YORKINFAC”, Hongkong.
出品：圓形與扁形油漆掃
商標：“飛手牌”“三角牌”

YORKIN MFG., CO.

Factory: 35, Fuk Wing St., Shum Shui Po,
Kowloon.
Manager: Mr. Chan Yorkin.
Tele. Add.: “Yorkinfact” Hongkong.
Products: Round and Flat Paint Brushes.
Trade Mark: “Hand with Wings” and
“Triangle” Brands.

星光製刷廠
廠址：香港筲箕灣南安街五四二地段
辦事處：香港大道中一二三號二樓
經理：梁知行
電報掛號：“9047”

出品：尼龍牙刷，衣刷，頭刷，指甲刷，鬚刷，塑膠鏡，塑膠梳，筷子，塑膠線，扶帶及其他塑膠用品。
商標：「星牌」「飛馬牌」「愛齒牌」「蝴蝶牌」「蜆壳牌」

STAR BRUSH MFG., CO.
Factory: S.I.L. 542, Nam On St., Shaui-wan, Hongkong.
Office: 1st Fl., 123, Queen's Road, Central, Hongkong.
Manager: Mr. J. H. Leung.
Tele. Add.: "9047" Hongkong.
Products: Various Kinds of Brushes.
Trade Mark: "Star" "Flying Horse", "Ace", "Butterfly" and "Shell" Brands.

梭織染布業 Cotton Weaving

中興印染織造廠
廠址：九龍長沙灣道二七八號
辦事處：香港堡壘街三十五號二樓
經理：金唯三
電報掛號：“WISEKING”
出品：兒童印花T恤，女裝T恤
商標：「小俠牌」

SINO-BRITISH TEXTILE FACTORY
Factory: 278, Cheung Sha Wan Road, Shum-Shui-Po, Kowloon.
Office: 35, Fort St., Hongkong (1st floor).
Manager: Mr. Wei San King.
Tele. Add.: "Wiseking"
Products: Children's Cotton Knitted Printed T-Shirts, Ladies' Cotton Knitted Printed T-Shirts.
Trade Mark: "Suitair" Brand.

藥品業 Medicine

黃耀南製藥廠
廠址：香港西灣河南安街一三〇地段
辦事處：香港文咸東街九五號
經理：嚴為棟
電報掛號：“POKOW” Hongkong
出品：中國成藥：普救丸，保嬰丹，紫雪丹，白鳳丸，驚風散，牛黃丸。
商標：「仙翁煉丹」(中外註冊)

WONG YIU NAM MEDICAL HALL
Factory: S.I.L. 130 Nam On Street, Shaui-wan, Hongkong.
Office: 95 Bonham Strand, East, Hongkong.
Manager: Mr. Yim Wai Tung.
Tele. Add.: "Pokow" Hongkong.
Products:

Trade Mark: 「仙翁煉丹」

江伯昭藥廠
廠址：香港北角英皇道九二七號二樓
辦事處：同上
經理：江伯昭
出品：保嬰丹，葛仙米，掃痰丸，止痛散。
商標：

KONG PAK CHIU MEDICINE FACTORY.
Factory: 927 King's Road, 1st fl., North Point, Hongkong.
Manager: Mr. Kong Pak Chiu.
Products: Po Yin Tan, Katsenmi, Anti Phlegm Pills, Anti Pain Powder.
Trade Mark:

養吾堂藥廠

廠址：香港英皇道九十三號
辦事處：同上
經理：陳養吾
電報掛號：一五〇六
出品：成藥：加料參羊丸，臟器大補丸，改良再造丸，四倍固補丹，五臟奇補丹，萬能丹(又名紅人丹)，乙種清潤膏滋，百咳霜，哮喘特效藥，百咳膏，胃痛靈，骨痛萬金丹，神龍丸等。

商標：「陳養吾中醫師」「紅人丹」「人像商標」

YEUNG NG TONG MEDICAL MANUFACTORY.

Factory: 93, King's Road, Hongkong.
Manager: Mr. Chan Yeung Ng.
Tele. Add.: "1506"
Products: Kar Liu Sum Yung Pill, Chong Chee Tai Po Pill, Choi Cho Pill, Sze Pui Tan, Ng Chong Ki Po Tan, Man Lang Tan, also known as Hung Yan Tan, Lung & Kidney Paste, No. 2, Hou Chun Special Medicine, Pakut Syrup, Stomach Cure, Good Tong Man Kam Tan, Shun Loong Pill, Pakut Shong, etc.

Trade Marks: "陳養吾中醫師" "紅人丹" "人像 Brands."

安生堂科學溫灸藥廠

廠址：香港英皇道中安台六號
辦事處：同上
經理：黃石華 廠長 王隱雁
出品：安生式科學溫灸器，溫灸藥粉，溫灸劑。
商標：「發明人肖像」

ANSONTONG SCIENTIFIC "WEN-JEOU" LABORATORY.

Factory & Office: 6, Chung On Terrace, King's Road, Hongkong.
Manager: Mr. Wong Shek Wah.
Factory-Manager: Miss Wang Yin Yann.
Products: Anson's "Wen-Jeou" (Moxiwarmer) apparatus, "Wen-Jeou" (Moxiwarmer) Powder, "Wen-Jeou" Chee (V. O. Moxa).
Trade Mark: "On-Son-Tong"

熊氏藥廠

廠址：香港灣仔洛克道三一七號二樓
辦事處：同上
經理：陳明均
出品：熊氏痔瘡丸，痔瘡膏。
商標：「雄獅」

HUNG SIE MEDICINE MFG.

Factory: 317 Lockhart Road, Hongkong.
Manager: Mr. Chan Ming Kwan.
Products: Hung's Piles Ointment, Hung's Piles Pills.
Trade Mark: "Lion" Brand.

善德堂中藥廠

廠址：九龍新填地街三八二至四號
辦事處：乍畏街九九號
經理：何善禮
電報掛號：“HODGYLAI”
出品：三蛇胆陳皮末，白鳳丸，寧神丸，補腎丸，六味丸，十全大補丸，位生丸，及各種中國名藥。
商標：「心形牌」「真像牌」

**SIN TAK TONG
MEDICINE MFG.**

Factory: 382-4, Reclamation St., Kowloon
Office: 99, Jervois Street.
Manager: Mr. Ho Sin Lai.
Tele. Add.: "HODGYLAI"
Products: Chun Pey Powder, Bak Foong
Pills, Ning Sun Pills, Bo Sun Pills,
Luk Mey Pills, Dai Bo Pills, Wai Sang
Pills, & All Chinese Medical Product.
Trade Marks: "Heart" & "Photo" Brands.

天德堂製藥廠

廠址：九龍金巴利街四十號
辦事處：同上
經理：張霽天
出品：千金骨癭丸

**TIDY TOWN
MEDICAL MANUFACTORY.**

Factory: 40 Kimberley Street, Kowloon.
Manager: Mr. Cheung Chai Tin.
Products: Chi Kun Guo Lou Pills.

保滋堂潘務巷藥廠

廠址：西營盤第三街一六四至一
六六號
辦事處：皇后大道中二五三號
經理：關 濂 代表：潘汝豪
電報掛號："9705"
出品：保嬰丹，理中丸，寧神丸
滋腎丸，補腎丸，鎮驚丹
回春丹，煖臍膏，陳皮末
商標：篆書「樹德」二字。

**PO CHE TONG POON MO UN
CHINESE MEDICINE
MANUFACTURER**

Factory: No. 164-6 Third Street, Sai Ying
Pun, Hongkong.
Office: No. 253 Queen's Road, Central
Hongkong.
Manager: Mr. Kwan Lim.
Tele. Add.: "9705".
Products: Po Ying Tan (Pills), Lee Chun
Pills, Ning Shun Pills, Po Shun Pills,
Chee Shun Pills, Jun King Dans, F
Chun Dan, Nuen Chee Ointments, Cha
Pee Powders.
Trade Mark: "Shee Tuck" Brand (Reg.)

何濟公藥廠

廠址：九龍深水埗海壇街一五五
號
辦事處：同上
經理：何善緣
電報掛號："5088"
出品：何濟公止痛散，疳積散
商標：

**HO CHAI KUNG
MEDICINE FACTORY.**

Factory: 155 Hai Tan St., Shamshui
Kowloon.
Manager: Mr. Ho Sin Yuen.
Tele. Add.: "5088"
Products:

中機藥行

廠址：本港大道中三〇三號
辦事處：同上
經理：歐偉中
電報掛號：
出品：孔雀眼藥水
孔雀立止牙痛水
孔雀治耳油
商標：「孔雀」

JOHNKIE MEDICINE CO.

Factory: 303, Queen's Road C. Hongkong.
Manager: Mr. Au Wai Chung.
Tele. Add.:
Products: "Peacock" Eye Lotion, "Peacock"
Toothache Remedy, "Peacock" Aural
Lotion.
Trade Mark: "Peacock"

**珠寶業
Artificial Jewellery**

燦然首飾公司

廠址：香港發興街十六號
辦事處：同上
經理：蔡章達
電報掛號："CHARMYING" & "1166"
出品：人造藝術首飾品：耳環，
襟針，手鐲，頸鍊，戒指
，髮夾，鞋花。
商標：「嫦娥」「魚」「花」

**CHARM YING & CO.,
JEWELLERY DEPT.**

Factory: 16, Fat Hing Street, Hongkong.
Manager: Mr. C. T. Choi.
Tele. Add.: "Charmying" & "1166"
Products: Artificial Jewellery:- Ear-rings,
Ear-clips, Ear-screws, Brooches, Neck-
laces, Neckchains, Bracelets, Bangles,
Finger-rings, Hair-clips, Hair-pins, Shoe-
decorations, Pendants, etc.
Trade Marks: "Girl in Moon", "Fish"
"Mayflower" Brands.

**藝 術
Photo-China**

琴氏藝術館

廠址：香港跑馬地奕蔭街十五號
四樓
辦事處：同上
經理：戴 振
電報掛號："JEANSARTS"
出品：1. 琴氏彩色瓷相
2. 琴氏超色照相
3. 琴氏凸形瓷相
4. 琴氏磁板照相
5. 琴氏花瓶照相
6. 琴氏油繪
7. 琴氏藝術製品

JEAN'S STUDIO

Factory: 15, Yik Yam St., 3rd fl., Hongkong.
Manager: Mr. Tai Tseng.
Tele. Add.: "Jeansarts"
Products: 1. Jean's colour Photo-China. 2.
Jean's super colour photo. 3. Jean's odd
photo china. 4. Jean's colour photo
china plate. 5. Jean's colour photo vase.
6. Jean's oil painting. 7. Jean's Arts.

東方藝術公司

廠址：香港九龍柯士甸道一二八
號三樓
經理：高嶺梅
電報掛號："3052"
出品：藝術磁碟，油畫，賀年卡
聖誕卡。

EAST ARTS

Factory: 128, Austin Rd., 2nd fl., Kowloon,
Hongkong.
Manager: Mr. L. M. Kao.
Tele. Add.: "3052"
Products: Art Photo-China, Oil-Paintings,
Christmas & Season Greeting Cards.

電影業
Movie

長城電影製片有限公司

廠址：九龍侯王廟五七七地段
辦事處：香港畢打街畢打行六〇七號

董事長：呂建康

董事：袁仰安

經理：李元龍

廠長：沈天蔭

電報掛號：“Greatmovie”或「〇二五〇」

出品：中國影片

THE GREAT WALL MOVIE
ENTERPRISES, LTD.

Factory: K.L.L. 577, Hau Wong Temple,
Kowlooncity, Kowloon.

Office: 607, Pedder Building, Pedder St.,
Hongkong.

Chairman of Director: Mr. J. K. Lieu.

Director: Mr. Yang-An Yuen.

Business Manager: Mr. Dragon K. Lee.

Production Manager: Mr. Tien-Ying Shen.

Teleg. Add: "Greatmovie" or "0250"

Products: Motion Picture.

Trade Mark: "Great Wall" Brand.



製枳業
Cork

美都製枳公司

廠址：西環加多近街五號

辦事處：德付道中一一七號

經理：陳瑞麟

電報掛號：“MODELIMEX”

出品：水松枳，塑膠樽，塑膠樽蓋，塑膠蓋水壺枳。

MODEL CORK MFG., CO.

Factory: 5, Cadogan St., Kennedy Town
Hongkong.

Office: 117, Des Voeux Rd., C., Hongkong.

Manager: Mr. C. Allan.

Teleg. Add.: "Modelimex"

Products: Cork stoppers, Plastic screw

Caps and Plastic topped, Plastic Containers flask stoppers.

承印者

二天堂印務有限公司

香港北角渣華道九十六至九十八號

電話：七二〇八二

Printed by

YEE TIN TONG PRINTING PRESS, LTD.

96-98, JAVA ROAD, N. P., HONGKONG.

TEL. 72082

